



JAPAN FOUNDATION



国際交流基金/バンコク日本文化センター日本語部ニュース

ฉบับที่ 47 มีนาคม 2552

バンコク日本文化センター

2009年3月第47号

Japanese Language Department The Japan Foundation, Bangkok 10th Floor, SermitTower, Sukhumvit 21 Road, Bangkok 10110 Thailand TEL : 0-2261-7500-4 FAX : 0-2261-7505
ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาว์นเดชัน กรุงเทพฯ 国際交流基金/バンコク日本文化センター日本語部 http://www.jfbkk.or.th เจแปนฟาว์นเดชัน 国際交流基金 http://www.jpf.go.jp/

สารบัญ

หน้า

บทความพิเศษ

- : สารสั้นอำลาจากผู้อำนวยการเจแปนฟาว์นเดชัน กรุงเทพฯ 2
- : มาตรฐานการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นของเจแปนฟาว์นเดชัน 3

รายงานกิจกรรมของเจแปนฟาว์นเดชัน และเจแปนฟาว์นเดชัน กรุงเทพฯ

- รายงานการสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น 2551 8
- บัตรภาพช่วยจำชุด “เรียนตัวอักษรฮิระงานะด้วยภาพและเสียง” 9
- เว็บไซต์ “ภาษาไทยสำหรับผู้สอนชาวญี่ปุ่น (ระดับมัธยมศึกษา)” 10

บทความผู้เชี่ยวชาญ

- คนเดียวก็ฝึก “พูด” ได้ 10
- การใช้อินเทอร์เน็ตในการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น 11

แฟ้มข่าวสาร

- กลุ่มอาสาสมัครสอนภาษาญี่ปุ่นในโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลาย 16

แนะนำกิจกรรมภาษาญี่ปุ่น

- มหกรรมญี่ปุ่น รังสิต ครั้งที่ 2 18
- การแข่งขันภาษาญี่ปุ่นเพชรยอดมงกุฎ ครั้งที่ 3 20
- สัมมนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นเขตภาคเหนือ ครั้งที่ 1 21
- สัมมนาชมรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคเหนือ ครั้งที่ 3 ประจำปี 2551 21
- การประชุมและสัมมนาของกลุ่มศึกษาภาษาญี่ปุ่น มหาวิทยาลัยราชภัฏ 23
- การประกวดสุนทรพจน์ของนักศึกษาวิชาเอกภาษาญี่ปุ่น มหาวิทยาลัยราชภัฏ ครั้งที่ 2 25
- การสร้างเครือข่ายของผู้สอนภาษาญี่ปุ่นในภาคตะวันออกเฉียงเหนือ 28

ลานสัมพันธ์อะกิโกะ 29

แนะนำสื่อการสอน 30

目次

ページ

巻頭記事 :

- 所長交代のお知らせ 離任のご挨拶 2
- 「JF 日本語教育スタンダードとは」 3

JF・JFBKK 事業報告

- 日本語能力試験 8
- 「絵と音で楽しく覚えよう ひらがなカード」 9
- 「日本語教師のためのサバイバルタイ語 (高校編)」 10

専門家寄稿

- 「一人でもできる「話す」練習」 10
- 「日本語教育でのインターネット活用」 11

情報ファイル

- 「高校日本語支援ボランティア」について 16

各地の活動紹介

- 2008 ランシット祭り 18
- 第3回ダイヤモンド王冠賞 20
- 第1回北部タイ日本語教育セミナー 21
- 北部タイ日本語教師会2008年度第3回例会 報告 21
- ラチャパットの日本語教育を考える会 セミナー 23
- 第2回ラチャパット大学日本語専攻スピーチコンテスト 25
- 東北タイ日本語教育ネットワーク 28

あきこの広場 29

教材紹介 30

สาส์นอำลาจากผู้อำนวยการเจแปนฟาวน์เดชัน กรุงเทพฯ

～離任のご挨拶～

Takeji YOSHIKAWA

ผู้อำนวยการเจแปนฟาวน์เดชัน กรุงเทพฯ

バンコク日本文化センター
所長 吉川 竹二



ประตูแห่งโชคชะตา บางครั้งก็เปิดและปิดเร็วกว่าที่เราคาดคิดไว้

ผมกำลังจะอำลาจากที่ทำงานแห่งนี้ไปเพื่อรับตำแหน่งใหม่ที่เจแปนฟาวน์เดชัน ประเทศเวียดนาม ตลอดเวลา 2 ปี นับจากวันที่ 1 เมษายน 2550 ผมได้รับความร่วมมือ สนับสนุนจากทุกท่านเป็นอย่างดี จึงใคร่ขอขอบคุณทุกท่านเป็นอย่างสูงไว้ ณ ที่นี้

สิ่งที่ผมประทับใจที่สุดในระหว่างการทำงานครั้งนี้ก็คือ การพัฒนาการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทยที่เป็นไปอย่างมั่นคง จะเห็นได้จากจำนวนผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นที่พุ่งสูงขึ้นถึง 70,000 คน ในการสอบวัดระดับความรู้ภาษาญี่ปุ่นที่จัดขึ้นเมื่อต้นเดือนธันวาคมปีที่แล้ว มีผู้สมัครสอบมากถึง 15,835 คน ในจำนวนนั้นเป็นผู้สมัครสอบในกรุงเทพฯ 12,838 คน ผมรู้สึกปลาบปลื้มและตื่นตันใจที่ได้เห็นภาพผู้สอบนับหมื่นคนที่เปี่ยมไปด้วยความมุ่งมั่นที่สนามสอบมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ รังสิต นอกจากนี้ การจัดประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่นก็มีได้จำกัดอยู่แค่การจัดประกวดโดยสมาคมนักเรียนเก่าญี่ปุ่นในพระบรมราชูปถัมภ์เท่านั้น แต่ยังมีหน่วยงานอื่นที่อยู่ในแต่ละภูมิภาคได้เริ่มจัดการประกวดกันมากขึ้น เปิดโอกาสให้นักเรียนระดับมัธยมศึกษาได้เข้าประกวดด้วย และยังมีการจัดประกวดละครภาษาญี่ปุ่นซึ่งเป็นอีกกิจกรรมหนึ่งที่สนุกสนานและมีสีสันอย่างยิ่ง

ปัจจุบันมีสถาบันอุดมศึกษาที่เปิดสอนวิชาภาษาญี่ปุ่นประมาณ 100 แห่งทั่วประเทศไทย (ในจำนวนนี้มี 35 แห่งที่เปิดสอนวิชาภาษาญี่ปุ่นเป็นวิชาเอก) ตั้งแต่ปี 2550 เป็นต้นมา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยได้เปิดสอนระดับปริญญาโททางการสอนภาษาญี่ปุ่นเพิ่มขึ้นจากเดิมอีกสาขาหนึ่ง มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ก็เปิดสอนหลักสูตรปริญญาโทแล้วเช่นกัน และในเดือนมีนาคมนี้ มหาวิทยาลัยขอนแก่น คณะศึกษาศาสตร์ วิชาเอกภาษาญี่ปุ่นจะมีนักศึกษาชั้นปีที่ 5 สำเร็จการศึกษาเป็นบัณฑิตใหม่พร้อมกับประกาศนียบัตรวิชาชีพครูสอนภาษาญี่ปุ่นเป็นรุ่นแรก นอกจากนี้ยังมีโรงเรียนระดับประถมศึกษาและมัธยมศึกษาจำนวนกว่า 240 แห่งที่เปิดสอนวิชาภาษาญี่ปุ่น มีครูราว 400 คน ซึ่งนับว่ามากกว่าจำนวนผู้สอนระดับอุดมศึกษา และเมื่อเร็ว ๆ นี้ ผมได้ทราบข่าวที่น่ายินดีว่า “ชมรมครูสอนภาษาญี่ปุ่นแห่งประเทศไทย” (JTAT) ได้จัดตั้งเป็น “สมาคมครูภาษาและวัฒนธรรมญี่ปุ่นแห่งประเทศไทย” เรียบร้อยแล้ว

อย่างไรก็ตาม ก็ยังมีปัญหารุนแรงด้านการขาดแคลนข้าราชการครูสอนภาษาญี่ปุ่นที่ยังไม่มีการเพิ่มอัตราการผลิตครู อีกทั้งผลกระทบ

運命の扉は、ときに人が考えるより早く、閉じたり開いたりします。

私は、国際交流基金ベトナム日本文化交流センターに赴任するためタイを去ることになりました。2007年4月1日からの2年間、皆様には多大なるご支援を賜りました。この場をお借りし心よりお礼申し上げます。

今回の在勤中、最も印象的だったのは、タイの日本語教育の着実な発展です。タイの日本語学習者数は7万人で、昨年12月の日本語能力試験の受験者数は15,835人、バンコクは12,838人でした。ラッシュトの試験会場で1万人を超える若者をこの目で見たとき、その数と熱気に圧倒されました。日本語弁論大会も、元日本留学生会の主催する大会のほか各地・各団体で行われ、高校生も大勢参加しています。日本語ドラマコンテストも活気のある催しです。

日本語を教える大学はおおよそ100校(主専攻は、35校)。2007年から日本語教師養成のための修士課程がチュラーロンコーン大学に従来の修士課程に加え新設され、修士課程は、タマサート大学(既設)のほか、他大学でも創設の動きが進んでいます。コンケン大学では今春、日本語を専攻して教員免許を取得した5年生が初めて卒業します。日本語を教える初・中学校はいまや240校を超え、教師数も約400人と大学の教員数を上回ります。つい最近、タイ国日本語教師会(JTAT)が法人化したという、うれしいニュースも聞きました。

他方、日本語教員の公務員ポストが増えないという深刻な問題を抱えています。世界的な経済不況の影響も心配です。しかしながら、日本政府が留学生30万人計画を発表するなど、今後も多くのタイの若者が日本で学びまた日本語を学んでいくと信じます。

จากเศรษฐกิจตกต่ำทั่วโลกก็เป็นสิ่งที่น่าเป็นห่วง แต่ก็ยังมีข่าวดีว่า รัฐบาลญี่ปุ่นประกาศนโยบายเพิ่มจำนวนนักเรียนต่างชาติขึ้นเป็น 300,000 คน และผมเชื่อมั่นว่าเยาวชนไทยจะให้ความสนใจในการศึกษาที่ประเทศญี่ปุ่นและเรียนภาษาญี่ปุ่นมากขึ้นเรื่อย ๆ

ผู้ที่ผมมารับตำแหน่งต่อจากผมคือ คุณคัทซึมิ คาคาคิ บางท่านอาจจะยังจำได้ เนื่องจากคุณคาคาคิ เคยเป็นองค์ปาฐกในการประชุมเรื่อง “Perspective of Japanese Language Education in Southeast Asia” ที่จัดโดยมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ เมื่อเดือนพฤศจิกายนปีที่แล้ว คุณคาคาคิ เป็นหัวหน้าแผนก Japanese Language Department ที่สำนักงานใหญ่ กรุงโตเกียว และเป็นผู้ที่มีความสามารถสูงประสบความสำเร็จในหน้าที่การงานมาตลอด ดังนั้นผมจึงมั่นใจว่าคุณคาคาคิจะต้องมีบทบาทสำคัญในการพัฒนาและสนับสนุนการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทยให้ก้าวหน้ายิ่งขึ้น

ผมกำลังจะไปรับตำแหน่งใหม่ที่เจแปนฟาวน์เดชั่นเมืองฮานอย ตั้งแต่เดือนเมษายนเป็นต้นไป ซึ่งในประเทศเวียดนามมีผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นอยู่ประมาณ 30,000 คน ผมจะต้องทำงานเกี่ยวข้องกับครูสอนชาวเวียดนามและการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นพร้อมกับงานแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรม ซึ่งการทำงานด้านการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นในประเทศเวียดนามนั้นคงจะทำให้ผมระลึกถึงอาจารย์ และผู้ที่เคยร่วมงานกับผมที่ประเทศไทยทุกท่าน

ผมจำได้แม่นย่ำว่า วันสุดท้ายที่ผมจากสำนักงานกรุงเทพฯ ไปเมื่อเดือนมีนาคม 2537 เป็นวันเดียวกับวันสอบคัดเลือกครูที่จะมาเข้าอบรมโครงการอบรมครูเพื่อสอนภาษาญี่ปุ่นในโรงเรียนระดับมัธยมศึกษารุ่นแรก แต่ในครั้งนั้นวันที่ 3 เมษายน 2552 ซึ่งเป็นวันสำเร็จการศึกษาของรุ่นที่ 12 และในวันนี้จะมีครูที่ผ่านการอบรมจากคอร์สนี้รวม 202 คน จะเป็นวันที่ผมต้องเดินทางจากประเทศไทยไป

สุดท้ายนี้ ผมหวังว่าเจแปนฟาวน์เดชั่นจะให้การสนับสนุนการพัฒนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นอย่างต่อเนื่อง และที่สำคัญอย่างยิ่งก็คือ การสนับสนุนช่วยเหลือครูสอนภาษาญี่ปุ่น เพื่อที่ครูจะได้นำวิชาความรู้ไปถ่ายทอดให้ผู้เรียนเรียนภาษาญี่ปุ่นได้อย่างสนุกสนานมีชีวิตชีวาหวังเป็นอย่างยิ่งว่าจะได้มีโอกาสพบกับทุกท่านอีก ลาก่อนครับ

さて、私の後任は、嘉数勝美さんです。昨年 11 月、タマサート大学の主催により開催された「東南アジアにおける日本語教育の展望」の基調講演者として記憶されている方も多いでしょう。日本語事業部長として大活躍された方です、より一層強力な体制でみなさんをサポートしてくれることと思います。

私が赴任するベトナムの日本語学習者数は現在、約 3 万人だそうです。4 月からはハノイを拠点にベトナムの先生たちと日本語教育や文化交流にたずさわりますが、日本語のしごとを通じて、ここはいつもみなさんとともにあります。

1994 年 3 月、前回のタイ在勤最終日に「中等学校現職教員日本語教師新規養成講座」第 1 期生の選考面接の様子を見てオフィスをあとにしました。来る 4 月 3 日は、第 12 期生の修了式。修了者総数が 202 人となるこの日タイを離れる予定です。

日本語教育の発展に向け、また何よりも学生がいきいきと日本語を学べるよう国際交流基金が先生たちのお手伝いをできればと念じつつ、次回お会いするときまで暫くの間、さようなら！



มาตรฐานการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นของเจแปนฟาวน์เดชั่น

JF日本語教育スタンダードとは

Yoshiko FURUKAWA

ศูนย์ภาษาญี่ปุ่นอุระวะ เจแปนฟาวน์เดชั่น

国際交流基金日本語国際センター
古川嘉子

1. มาตรฐานการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นของเจแปนฟาวน์เดชั่น

ในสังคมปัจจุบันที่ก้าวสู่ยุคไร้พรมแดนไม่ว่าจะเป็นเรื่องทางด้านเศรษฐกิจ สังคมและวัฒนธรรม ในการศึกษาภาษาต่างประเทศทั่วโลก ได้มีการพัฒนากรอบมาตรฐานที่จะใช้ร่วมกันเพื่อลดปัญหาที่เกิดขึ้นในการทำงานและการเรียนอันสืบเนื่องมาจากการย้ายถิ่นฐานจากภูมิภาคหนึ่งไปสู่อีกภูมิภาคหนึ่งหรือย้ายไปอยู่อีกประเทศหนึ่ง และเพื่อเป็นการสร้างเกณฑ์มาตรฐานในการวัดการประกันคุณภาพของการศึกษาในแต่ละภูมิภาคจึงได้มีการจัดทำแนวทางอ้างอิงร่วมของการศึกษาด้านภาษาขึ้น

1. JF日本語教育スタンダードとは

経済・社会・文化のボーダレス化、グローバル化が進む現代社会の中では、国や地域を越えた人の移動による学習や就労に関する問題を軽減し、教育の質の保証を図る基盤作りのための言語教育の共通参照枠が世界各地で開発されています。日本語教育においては、海外の日本語学習者数が 133 カ国・地域、298 万人に達し（国際交流基金、2008）、約 30 年の間に

สำหรับการศึกษาระดับมัธยมศึกษา จากการศึกษาในปี 2549 (ข้อมูลจาก “เจแปนฟาวน์เดชัน 2551”) มีผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นในต่างประเทศจำนวน 2 ล้าน 9 แสน 8 หมื่นคนใน 133 ประเทศ ซึ่งเพิ่มมากขึ้นถึง 23.4 เท่า ในช่วงเวลา 30 ปี ไม่ใช่แต่จำนวนผู้เรียนที่เพิ่มขึ้นเท่านั้น ประเภทของผู้เรียน วัตถุประสงค์ในการเรียน ผู้สอนและสภาพแวดล้อมในการเรียนก็ได้มีความหลากหลายมากขึ้นด้วย ท่ามกลางความหลากหลาย เช่นนี้ ผู้ที่เกี่ยวข้องในวงการภาษาญี่ปุ่นได้เล็งเห็นถึงความจำเป็นอย่างยิ่ง ในการที่สร้างกรอบเพื่อที่จะสามารถใช้เทียบเคียงร่วมกันตามสภาพความเป็นจริงของการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นเพื่อเป็นเกณฑ์ที่ใช้ร่วมกัน ยกตัวอย่างเช่น ถึงแม้ผู้เรียนหรือพื้นเพของผู้เรียนจะมีความแตกต่าง แต่ในการสอน เนื้อหาที่สอน แนวทางในการวัดผลสามารถที่จะพิจารณาใช้ร่วมกันได้ ที่ผ่านมาจากเจแปนฟาวน์เดชันได้จัดระบบการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นทั้งในและนอกประเทศญี่ปุ่น และวางโครงสร้างมาตรฐานการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นเพื่อใช้ในเจแปนฟาวน์เดชันและในสถาบันการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในต่างประเทศอีกด้วย ในเดือนมีนาคม 2552 จะเป็นก้าวแรกที่ทางเจแปนฟาวน์เดชันได้รายงานต่อผู้ที่เกี่ยวข้องในวงการภาษาญี่ปุ่นเกี่ยวกับความคืบหน้าในการพัฒนามาตรฐานที่ว่านี้ โดยมีกำหนดที่จะจัดพิมพ์เผยแพร่แผนฉบับแรกในเดือนมีนาคม 2553 ในแผนฉบับแรกจะนำเสนอหลักการหรือแนวความคิดของมาตรฐานการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นของเจแปนฟาวน์เดชัน (ซึ่งต่อไปจะขอเรียกว่า “มาตรฐานของ JF”) พร้อมกับ database ที่บอกระดับความสามารถทางด้านภาษาญี่ปุ่น ซึ่งเป็นเครื่องมือในการทำให้หลักการหรือแนวความคิดของมาตรฐานนั้นเป็นจริงได้ นอกจากนี้ ยังมีตัวอย่างของ portfolio ที่ใช้สำหรับการเสริมสร้างความสามารถในการเรียนรู้แบบพึ่งพาตนเองและความสามารถในการเข้าใจวัฒนธรรมที่แตกต่าง ประกอบกับการรวบรวมตัวอย่างที่นำหลักการและเครื่องมือนี้ไปใช้ในสถานศึกษาต่างๆ

2. ภาษาญี่ปุ่นสำหรับความเข้าใจแบบองค์รวม

พื้นฐานหลักการของมาตรฐานของ JF คือ “ภาษาญี่ปุ่นเพื่อความเข้าใจแบบองค์รวม” ซึ่งยึดเอาการใช้ภาษาญี่ปุ่นที่เกี่ยวข้องกับความเข้าใจแบบองค์รวมของผู้ใช้ภาษาญี่ปุ่นเป็นหลัก โดยไม่คำนึงว่าผู้ใช้จะเป็นคนเชื้อชาติหรือสัญชาติใด ผู้ใช้ภาษาญี่ปุ่นคงเรียนภาษาญี่ปุ่นจากการใช้ภาษาญี่ปุ่นในสถานการณ์ต่างๆ ตลอดชีวิต ในมาตรฐานของ JF นี้ได้มองว่าการพัฒนาความสามารถภาษาญี่ปุ่นนั้นจำเป็นต้องอาศัยความสามารถพื้นฐาน 2 อย่างคือ 1. ความสามารถในการสื่อสารเพื่อให้ภารกิจสำเร็จลุล่วง 2. ความสามารถในการเข้าใจวัฒนธรรมที่แตกต่าง โดยความสามารถทั้งสองเป็นสิ่งที่เกิดจากประสบการณ์การใช้ภาษาญี่ปุ่น และมีความสัมพันธ์เกี่ยวข้องและจะพัฒนาไปพร้อมๆ กัน ในการที่จะพัฒนาศักยภาพความสามารถภาษาญี่ปุ่นของแต่ละบุคคลเช่นนี้ จำเป็นต้องได้รับการสนับสนุนจากผู้ที่เกี่ยวข้องกับวงการศึกษาระดับมัธยมศึกษา ซึ่งมาตรฐานของ JF ก็มุ่งมั่นที่จะนำเสนอ “เครื่องมือ” ที่เป็นรูปธรรมชัดเจนในการที่จะนำไปใช้ในการแก้ไขปัญหาของการเรียนการสอนในปัจจุบัน โดยการทบทวนและพิจารณารูปแบบของการเรียนการสอนในสถานศึกษาจริง และรูปแบบการให้ความช่วยเหลือแก่ผู้เรียนภาษาญี่ปุ่น

23.4 倍に拡大しました。また、数の増加だけでなく、
 学習者・学習目的・教師・学習環境の多様化も進んでいます。このような中で、日本語教育関係者が、教授
 対象や背景の異なりはあっても、共通の課題を見出し、
 その対応策を生み出していくことが求められています。
 その際に、それぞれの教育実践や教える内容、評価の
 あり方を共通に議論し検討していくことを可能とし、
 日本語教育の現実をふまえた共通に参照できる枠組み
 の構築が必要となります。国際交流基金（以下基金）
 は、これまでの日本の内外で展開してきた日本語教育
 事業の実績を体系的に整理し、JF 日本語教育スタン
 ダード（以下 JF スタンダード）を構築し、基金内だ
 けでなく広く海外の日本語教育現場で活用できるよ
 うに提供していきます。その第一段階として、2009
 年 3 月に日本語教育関係者に向けてそれまでの開発の
 状況を報告します。2010 年 3 月には第 1 版を公開
 する予定です。第 1 版では、JF スタンダードの理念
 とともに、その理念を実現するためのツールとして
 の日本語能力記述文のデータベース、学習者の自律的
 な学習能力や異文化理解能力などを育成するためのポ
 ートフォリオのサンプル、理念やツールを教育現場で
 活用した例をまとめた事例集を提供します。

2. 相互理解のための日本語

JF スタンダードの基本的な理念は「相互理解のための
 日本語」ということです。国籍や民族を超えた日本語使用者
 の相互理解につながる日本語使用を理念の中心にしていま
 す。日本語使用者は生涯の様々な場面における日本語の使用
 経験を通じて日本語を学習していくと考えます。また、JF
 スタンダードでは、日本語能力の発達に対する見方として、
 ①課題遂行能力 ②異文化理解能力の 2 つの能力を基本と
 して、両者が日本語の使用経験を通して、お互いに関連しあ
 い、影響しあいながら伸びていくものと考えています。こ
 のような個人の日本語能力の発達を支援していくことが、
 日本語教育に携る側に求められてきます。実際の教育
 現場での教育のあり方、日本語を学ぶ人への支援のあり方を
 再検討し、現状の課題を解決に導いていくための具体的な「ツ
 ール」を提供し、方法をするを JF スタンダードは目指
 しています。

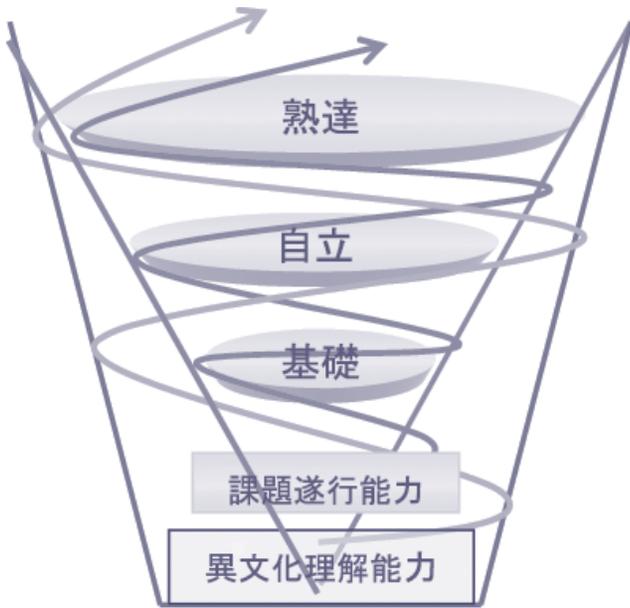


図1 日本語能力の発達モデル

ความเชี่ยวชาญ

การพึ่งตนเอง

พื้นฐาน

ความสามารถในการพิชิตภารกิจให้ลุล่วง

ความสามารถในการเข้าใจวัฒนธรรมที่แตกต่าง

แผนภูมิ 1 แบบจำลองการพัฒนาความสามารถด้านภาษาญี่ปุ่น

3. Database ที่บอกระดับความสามารถด้านภาษาญี่ปุ่น กับ Portfolio

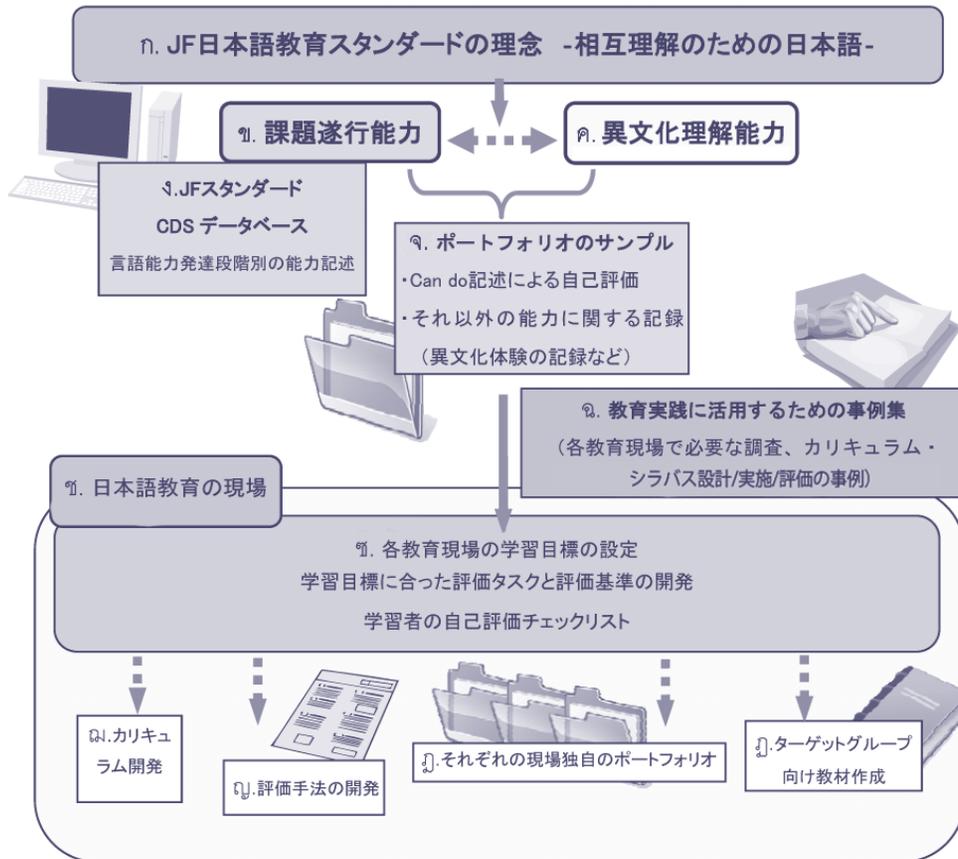
ในการพัฒนามาตรฐานของ JF ได้นำแนวความคิดของ Common European Framework of Reference for Languages (ซึ่งต่อไปจะขอเรียกว่า CEFR) ที่ได้นำเสนอในปี 2544 มาใช้อ้างอิง CEFR เป็นกรอบมาตรฐานในการเรียนการสอนและการวัดผลทางด้านภาษาที่ Council of Europe สร้างขึ้น หนึ่งในจุดมุ่งหมายในการสร้างกรอบมาตรฐานนี้ก็เพื่อที่จะรับรองการศึกษาทางด้านภาษาของผู้ที่ย้ายถิ่นฐานเพื่อใช้ในการเรียนต่อหรือการทำงานในต่างประเทศ แนวคิดนี้เกิดจากความหลากหลายด้านภาษาและวัฒนธรรมในทวีปยุโรป หนึ่งในกรอบมาตรฐานที่ทาง CEFR ได้นำเสนอคือ ระดับที่ใช้เทียบเคียงร่วมกันเพื่อใช้วัดความเชี่ยวชาญภาษา ซึ่งในนั้นมีกรอบอธิบายเรื่อง Can-Do Statement ที่กล่าวถึงความสามารถในการสื่อสารเพื่อให้งานสำเร็จลุล่วงโดยแบ่งออกเป็น 6 ระดับดังนี้ A1, A2, B1, B2, C1 และ C2 ในแต่ละระดับมีการแยกประเภทของกิจกรรมการสื่อสารออกเป็น 5 ประเภทคือ “ฟัง อ่าน” (กิจกรรมรับสาร) “พูด เขียน” (กิจกรรมส่งสาร) และ “การพูดคุยสนทนา (กิจกรรมที่ส่งและรับสารพอบๆ กัน) ในระดับต่างๆ เหล่านี้เป็นการเขียนในเชิงนามธรรมและเป็นแนวทั่วๆ ไปเพื่อให้ผู้เกี่ยวข้องกับวงการศึกษาในวงกว้างนำไปประยุกต์ใช้ในรูปแบบต่างๆ มาตรฐานของ JF ในแผนฉบับแรกจะนำเสนอ 3 สิ่งคือ 1. Database ที่บอกระดับความสามารถด้านภาษาญี่ปุ่นซึ่งอ้างอิงกรอบมาตรฐานของ CEFR ว่าสามารถทำอะไรได้บ้าง (Can-Do Statement Database ซึ่งต่อไปจะเรียกว่า CDS Database) 2. Portfolio Sample 3. ตัวอย่างที่นำไปใช้จริง เพื่อให้หลักการดังกล่าวมีผลในการศึกษา สถาบันการศึกษาต่างๆ สามารถใช้ CDS Database เพื่อกำหนดจุดประสงค์การเรียนรู้ให้สอดคล้องกับสภาพของตน และนำไปพัฒนาการเรียนการสอนรวมถึงการวัดผล

3. 能力記述文データベースとポートフォリオ

JF スタンドールの開発では「言語の学習、教授、評価のためのヨーロッパ共通参照枠」(Common European Framework of Reference for Languages) (2001年に発表。) (以下、CEFR) を参照しています。CEFRは欧州統合の動きの中で、留学や就職などの人の移動を言語教育の面で保証することを一つの目標として欧州評議会によって作られた言語学習・教育・評価のための枠組みです。CEFRの背景には複言語・複文化主義という欧州評議会の理念があります。CEFRはその核の一つとして言語熟達度の共通参照レベルを提示しています。そこでは、受容的活動(「聞く」「読む」)、生産活動(「話す」「書く」)、相互行為活動(「話す」)の5つのコミュニケーション活動別に、A1・A2・B1・B2・C1・C2の6つのレベルごとの課題遂行能力が「～ができる」というCan do記述を用いて記述されています。これらのレベル記述は、広範囲の言語教育関係者が様々な形で応用することを念頭に開発された抽象的・一般的な記述です。JFスタンダードの第1版では、①この枠組みに基づいたCan do記述で書かれた能力記述文のデータベース(CDSデータベース)、②ポートフォリオサンプル、③事例集の3点を提供します。上記の理念を教育に反映できるよう、各教育現場はCDSデータベースを使って各現場に適した学習目標を設定し、それらの目標に基づいて学習活動や評価目標を開発することができます。そしてそれはカリキュラム開発や教材開発にもつながります。ポートフォリオサンプルは、異文化理解能力や自律的学習能力の育成を

ให้สอดคล้องกับจุดประสงค์ที่ตนตั้งไว้ ซึ่งจะไปเชื่อมโยงกับการพัฒนาหลักสูตรและตำราอีกด้วย ส่วน Portfolio Sample เป็นแผนเสนอจากมาตรฐานของ JF ที่จะนำการพัฒนาความสามารถในการเข้าใจวัฒนธรรมที่แตกต่างและความสามารถในการเรียนรู้โดยพึ่งพาตนเองมาสอดแทรกในการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น ซึ่งสามารถนำไปใช้เพื่อการเสริมสร้างหรือพัฒนาความสามารถการเรียนรู้โดยพึ่งพาตนเองของผู้เรียนได้ด้วย สำหรับตัวอย่างที่นำไปใช้จริง จะเป็นการรวบรวมสถาบันการศึกษาที่นำหลักการและเครื่องมือของมาตรฐานของ JF ไปใช้ในสถาบันการศึกษาของตนว่านำไปใช้เช่นไร (แผนภูมิ 2)

日本語教育に取り入れるための JF スタンダードからの提案
 这是同时に学習者の自律的な学習能力の育成のために活用することもできます。そして、事例集は JF スタンダードの理念やツールを実際の教育現場でどのように活用できるかをまとめたものです。(図 2)



- ก. หลักการของมาตรฐานการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นของ JF- ภาษาญี่ปุ่นเพื่อความเข้าใจแบบองค์รวม
- ข. ความสามารถในการสื่อสารเพื่อให้ภารกิจสำเร็จลุล่วง
- ค. ความสามารถในการเข้าใจวัฒนธรรมที่แตกต่าง
- ง. CDS Database ของมาตรฐานของ JF คำอธิบายระดับความสามารถทางด้านภาษา
- จ. Portfolio Sample
 - การประเมินผลตนเองโดยยึดหลัก Can-Do Statement
 - บันทึกเกี่ยวกับความสามารถด้านอื่นๆ (เช่น บันทึกประสบการณ์การเผชิญวัฒนธรรมที่แตกต่าง)
- ฉ. ตัวอย่างสำหรับการนำไปใช้ในการเรียนการสอนจริง (ตัวอย่างของแต่ละสถาบันการศึกษาที่ได้นำหลักการมาตรฐานของ JF ไปใช้โดยทำการสำรวจที่จำเป็นจัดทำหลักสูตร ออกแบบ syllabus นำไปใช้ในการเรียนการสอนและวัดประเมินผล)
- ช. สถาบันการศึกษาภาษาญี่ปุ่น
 - ซ. การกำหนดจุดประสงค์การเรียนรู้ของแต่ละสถาบัน การประเมินผลที่ตรงกับจุดประสงค์การเรียนรู้และการพัฒนา เกณฑ์การวัดผล ไปประเมินผลตนเองของผู้เรียน
- ฌ. การพัฒนาหลักสูตร
- ญ. การพัฒนาวิธีการประเมินผล
- ฎ. Portfolio ของแต่ละสถาบัน
- ฏ. การผลิตสื่อการสอนที่เข้ากับกลุ่มเป้าหมายของตน

图 2 : JF スタンダードと各現場での運用のイメージ図
 แผนภูมิ 2 มาตรฐานของ JF กับรูปจำลองในการนำไปใช้ของแต่ละสถาบัน

4. การทำงานร่วมกันกับสถาบันการศึกษาภาษาญี่ปุ่น

ในกระบวนการพัฒนามาตรฐานของ JF ประกอบด้วยความร่วมมือในการพัฒนาจากหลายๆ ฝ่าย อาทิ อาจารย์ผู้ดูแลคอร์สภาษาญี่ปุ่นของเจแปนฟาวน์เดชั่นในประเทศต่างๆ (ในปี 2551 มีเจแปนฟาวน์เดชั่นที่เมือง Köln ประเทศเยอรมนี และเจแปนฟาวน์เดชั่นที่กรุงโซล ประเทศเกาหลีใต้) และอาจารย์ผู้ดูแลคอร์สภาษาญี่ปุ่นระยะสั้นสำหรับครูต่างชาติที่ศูนย์ภาษาญี่ปุ่นอิสระของเจแปนฟาวน์เดชั่น ทุกฝ่ายได้ทำคำอธิบายจุดประสงค์การเรียนรู้ของแต่ละคอร์สโดยดูกรอบมาตรฐานของ CEFR เป็นแนวทาง และนำผลสัมฤทธิ์ของการปฏิบัติจริงรวมทั้งปัญหาที่เกิดขึ้นมาทำให้ชัดเจนขึ้น ซึ่งกระบวนการนี้เป็นการตรวจสอบและพิสูจน์คำอธิบายความสามารถด้านภาษาญี่ปุ่นของมาตรฐานของ JF ว่าสามารถเป็นตัวบ่งชี้ที่เหมาะสมที่มีความเชื่อมโยงกับการเรียนการสอนที่แท้จริงได้หรือไม่เช่นไร นอกจากนี้ยังได้ทำการสำรวจแนวทางที่ควรเป็นของ Portfolio ที่เข้ากับสถานการณ์ของสถาบันการศึกษาแต่ละแห่ง ปัจจุบันสถาบันการศึกษาที่ได้ดำเนินการเรื่องนี้อยู่ได้รายงานผลจากการใช้จุดประสงค์การเรียนรู้ร่วมกันในหมู่ของผู้สอนว่า “แต่ละวิชามีความสัมพันธ์เกี่ยวเนื่องกันอย่างชัดเจน” “การสื่อสารในหมู่ผู้สอนมีความกระตือรือร้นมากขึ้น” “จากการที่ให้ผู้เรียนประเมินผลด้วยตนเอง ทำให้ผู้เรียนมีความพึงพอใจในผลสัมฤทธิ์” เป็นต้น นอกจากนี้ยังมีการบ่งบอกให้เห็นถึงความจำเป็นในการพัฒนาคำอธิบายความสามารถเกี่ยวกับการใช้ตัวอักษรคันจิ และระดับสำนวนที่ใช้ในการสนทนากับอีกฝ่าย ยิ่งไปกว่านั้นยังได้มีการหยิบยกประเด็นปัญหาต่างๆ เช่น ความยากลำบากในการกำหนดจุดประสงค์การเรียนรู้ในแนวการสื่อสารของสถาบันที่ยังใช้ตำราเก่าที่เน้นการเรียนรู้ทางด้านไวยากรณ์ หรือเรื่องการเพิ่มภาระงานให้กับผู้สอนเนื่องจากต้องนำเกณฑ์กับการจัดการในรูปแบบใหม่ลงไปในการ์สที่มีอยู่ดั้งเดิม เป็นต้น

5. มาตรฐานของ JF กับการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นในไทย

ดังที่ได้กล่าวมาแล้วในข้างต้น มาตรฐานของ JF ได้นำแนวโน้มของการเรียนการสอนภาษาทั่วโลกมาเป็นหลักการ ดังนั้น มาตรฐานของ JF นี้จึงถือเป็นเครื่องมือในการ “พิจารณาทบทวน” เพื่อที่จะปรับเปลี่ยนและวางรูปแบบการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นในแต่ละสถาบัน และยังเป็นเครื่องมือในการ “พูดคุย” ที่จะนำไปสู่การวิเคราะห์สถานการณ์การเรียนการสอนที่แตกต่างกันไปในแต่ละสถาบันโดยใช้เกณฑ์มาตรฐานเดียวกันได้

ในประเทศไทยได้มีการรายงานวาระยะหลังมีการไปศึกษาต่อที่ญี่ปุ่นหรือไปทำงานที่ญี่ปุ่นเพิ่มมากขึ้น หรือมีการขับเคลื่อนของสังคมที่เกี่ยวข้องกับมหาวิทยาลัยและบริษัทของญี่ปุ่น มีเสียงเรียกร้องที่อยากให้เห็นการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นนั้นโยงเข้ากับการพัฒนาความสามารถในการเรียนรู้แบบพึ่งพาตนเองที่ใช้สื่อสารในสถานการณ์จริง แต่ดูเหมือนว่ายังหามาตรการในการปรับปรุงที่จะใช้ได้จริงโดยที่เข้าใจถึงผลสัมฤทธิ์และปัญหาของการเรียนการสอนที่ผ่านมาไม่ได้

4. 日本語教育現場との協働

JF スタンドールの開発過程では、国際交流基金の海外日本語講座（2008年度はドイツのケルン日本文化会館・韓国のソウル日本文化センター附属日本語講座）および日本語国際センターの多国籍短期研修における総合日本語授業を対象として、各地の教師と協働での取り組みを行っています。いずれも、CEFRの能力記述を参照して、各コースの目標記述を作成し、それに基づいてこれまでの教育実践の成果・問題点を明らかにして行こうとしています。その作業を通じて、JF スタンドールの能力記述が、どのようであれば現場の実践とつながりを持った妥当な指標となりうるかを検証しています。さらに、各現場の状況に合ったポートフォリオのあり方を探っています。現在取り組みを進めている各現場では、講師間で学習目標が共有されたことで、「各授業の関連性が明らかになった」、「講師間のコミュニケーションが活発化した」、「学習者自身が自己評価を行うことにより達成感につながった」などの結果が報告されています。また、漢字などの表記・待遇表現を含む言語行動に関する能力記述を開発する必要性などが指摘されて来ています。さらに、文型学習重視の既存教材を利用している現場でのコミュニケーション目標設定の難しさ、既存の講座に新たな枠組みと作業を取り入れることによる講座担当者の作業の負担の増加などが課題としてあがって来ています。

5. JF スタandardとタイの日本語教育

以上述べてきたように、JF スタandardは、世界の言語教育の動向をふまえたに基づき、現場の日本語教育実践を見直しデザインするための“内省”のツールであるとともに、各現場の異なる状況を共通のものさしで見ることのできる“対話”のツールでもありたいと思います。

タイでは、近年日本への留学・就労の機会の増加や日本の大学・企業との連携など社会のダイナミックな動きが報告されています。実際のコミュニケーション場面をふまえた自律的な学習能力の育成につながる日本語教育の実現を望む声はあるものの、これまで行われて来た教育の成果や課題を把握し、現実的な改善策を探る方策が見出せないでいるようです。JF Standardは、実際の言語使用をふまえた一つの“道具”として、各教育現場の実践を見直すための一つの足がかりとなるのではないかと考えます。今後も様々な教育現場との共同作業を通して検証を続け、さらに運用

จึงหวังว่ามาตรฐานของ JF ในฐานะที่เป็น “เครื่องมือ” ชิ้นหนึ่งที่สำคัญในการใช้ภาษาจริง จะเป็นตัวช่วยตัวหนึ่งสำหรับการทบทวนการเรียนการสอนในแต่ละสถาบัน และหวังว่าหลังจากที่ได้ร่วมกันกับสถาบันการศึกษาต่างๆ ในการพัฒนา ทดสอบและค้นหารูปแบบในการนำไปใช้ต่อไป จะสามารถนำเสนอมาตรฐานของ JF ที่มีความเหมาะสมและใช้ง่ายในสถาบันการศึกษาได้

★ โหมมเพจที่แนะนำเนื้อหาเกี่ยวกับการพัฒนามาตรฐานการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นของ JF

http://www.jpff.go.jp/j/urawa/j_rsrcs/standard/index.html

この形を探っていくことで、妥当性を備え、教育現場で利用しやすい形の JF スタンドの提供をめざしていきます。

★ J F 日本語教育スタンダードの開発のをホームページで紹介していきます。

http://www.jpff.go.jp/j/urawa/j_rsrcs/standard/index.html

เอกสารอ้างอิง

参考文献

Council of Europe (2004) 『外国語の学習、教授、評価のためのヨーロッパ共通参照枠』吉島茂、大橋理枝 (訳、編) 朝日出版社

国際交流基金 (2007) 『平成17 (2005) 年度日本語教育スタンダードの構築をめざす国際ラウンドテーブル会議録』国際交流基金 pp.152-168

国際交流基金 (2008) 『海外の日本語教育の現状—日本語教育機関調査・2006年—概要』国際交流基金

รายงานกิจกรรมของเจแปนฟาวน์เดชั่นและ เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ JF・JFBKK 事業報告

รายงานการสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น 2551

日本語能力試験が実施されました。

ในวันที่ 7 ธันวาคม 2551 ได้มีการจัดสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่นขึ้น ซึ่งการสอบวัดระดับนี้จัดเป็นประจำทุกปีตั้งแต่ปี 2527 ในประเทศไทย มีสนามสอบ 4 แห่งด้วยกันคือ กรุงเทพฯ เชียงใหม่ สงขลาและขอนแก่น มีผู้เข้าสอบมากกว่า 15,000 คน ก่อนวันกำหนดสอบได้เกิดเหตุการณ์ทางการเมืองอย่างต่อเนื่อง เช่น การปิดสนามบินสุวรรณภูมิทำให้เกิดความกังวลว่าเหตุการณ์ดังกล่าวอาจส่งผลกระทบต่อการใช้งานสนามสอบบางแห่ง อย่างไรก็ตามการสอบวัดระดับก็สามารถดำเนินการผ่านไปได้อย่างเรียบร้อย

ปี 2551 มีผู้สมัครสอบในประเทศไทยในระดับต่างๆ ดังนี้ ระดับ 1 จำนวน 1,095 คน ระดับ 2 จำนวน 3,635 คน ระดับ 3 จำนวน 6,406 คน และระดับ 4 จำนวน 7,795 คน รวมทั้งสิ้น 18,931 คน ในจำนวนผู้สมัครสอบดังกล่าว มีผู้สมัครสอบที่เข้ารับการสอบแบบพิเศษ เช่น ใช้ข้อสอบอักษรเบรลล์เนื่องจากมีความพิการทางสายตา เป็นต้น เนื่องจากมีผู้สมัครสอบมากกว่า 15,000 คน มาสอบที่สนามสอบกรุงเทพฯ (จัดขึ้นที่มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ รังสิต) ทำให้การจราจรภายในมหาวิทยาลัยถึงกับติดขัดชั่วคราว (ก่อนการสอบเริ่มขึ้นการจราจรก็กลับเป็นปกติ) ถึงแม้ว่าในปี 2551 อาคารที่ใช้เป็นสนามสอบได้มีการก่อสร้างเพิ่มเติมเป็นที่เรียบร้อย ทำให้มีพื้นที่ใหม่กว้าง

1984年から毎年実施されている日本語能力試験が2008年度も12月7日に実施されました。タイではバンコク、チェンマイ、ソンクラ、コンケン の4都市で行われ、全国で1万5千人以上の方が受験しました。実施日の直前にバンコクの国際空港が閉鎖されるなど政情が不安定な状況が続き、一部では試験の開催を危ぶむ声がありましたが、幸いなことに無事滞りなく終了しました。

2008年度の日本語能力試験にタイ全土で応募した方の数は、1級が1,095名、2級が3,635名、3級が6,406名、4級が7,795名の合計18,931名でした。この中には視覚障害による点字受験など、特別受験を希望された方も含まれています。

このうち、応募者数が1万5千人を超えたバンコクの会場 (タマサート大学ランシット校) では、来訪者の車で構内が一時渋滞 (試験開始前には解消) するほどの盛況振りでした。この会場は2008年に増築され、新

มากขึ้น แต่ผู้เข้าสอบที่รอเข้าห้องสอบที่ชั้นล่างของอาคารก็มีจำนวน มากจนล้นสถานที่เช่นกัน นอกจากผู้เข้าสอบแล้ว ยังมีผู้ปกครองมา ด้วยเป็นจำนวนมาก ภาพของผู้คนเป็นจำนวนมากที่เบียดเสียดเต็ม บริเวณสนามสอบกรุงเทพ ซึ่งเป็นสถานที่ที่แม้จะห่างไกลจากใจกลาง กรุงเทพ ทำให้เห็นถึงความรู้สึกของคนไทยในด้านความผูกพันเกี่ยว กับครอบครัว

การจัดการสอบวัดระดับที่มีขนาดใหญ่เช่นนี้ ได้สำเร็จลุล่วงไป โดยมีอุปสรรคเพียงเล็กน้อย แต่เป็นที่น่าเสียดายว่ามีผู้เข้าสอบบาง คนถูกปรับตกให้หมดสิทธิ์ในการสอบเนื่องจากสัญญาณโทรศัพท์ เคลื่อนที่หรือนาฬิกาปลุกดังระหว่างการสอบ

ตามที่ได้แจ้งในตะวันฉบับที่ 44 ไปแล้วว่า ในปี 2553 จะมีการ เปลี่ยนแปลงในเรื่องระดับการสอบเป็น 5 ระดับ จากระดับ N1 ถึง N5 โดยเพิ่มระดับที่อยู่ระหว่างระดับ 2 และระดับ 3 ของการสอบวัดระดับ ในปัจจุบัน ดังนั้น รูปแบบการสอบที่ใช้มาจนถึงปัจจุบันจะใช้ในปี 2552 นี้เป็นปีสุดท้าย

しくゆったりとした施設でしたが、開場前は入場を待つ 受験者で1階フロアが人で溢れんばかりでした。また 受験者だけでなくご家族で来場されている方々も多く、 都心から離れた若干不便な場所であるにもかかわらず、 会場周辺には非常に多くの人がつめかけて、家族思い のタイ人気がよく表われていました。

このような大規模な催しではありましたが、特に大きな トラブルはありませんでした。ただ残念ながら携帯電話や 時計のアラームが鳴って失格となる受験者が数名いらっし やいました。

なおタウン第44号でお伝えしましたように、2010年か らは級の構成が変わりN1からN5までの5レベルになっ て、現在の2級と3級の間に相当する級が新設されます。 従来の形式の日本語能力試験は次回の2009年度試験 が最後となります。



บัตรภาพช่วยจำชุด “เรียนตัวอักษรฮิระงะนะด้วยภาพและเสียง”

『絵と音で楽しくおぼえよう ひらがなカード』



อาจารย์เคยประสบปัญหาที่ไม่ว่าจะฝึกสัก เท่าไร นักเรียนก็จำตัวอักษรฮิระงะนะไม่ได้เสียที หรือเปล่านั้น ถ้าอาจารย์เคยประสบปัญหานี้ ลอง ใช้บัตรภาพช่วยจำชุด “เรียนตัวอักษรฮิระงะนะ ด้วยภาพและเสียง” ลิสะ บัตรภาพช่วยจำชุดนี้ใช้ ภาพที่โยงเข้ากับเสียงหรือคำศัพท์ในภาษาไทย เพื่อให้ผู้เรียนชาวไทยสามารถจดจำและอ่านตัว อักษรฮิระงะนะได้อย่างรวดเร็ว ผู้เรียนจะสามารถ จำตัวอักษรฮิระงะนะทั้งหมดได้ภายในเวลา 2 ชั่วโมง

ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ ได้จัดส่งบัตรภาพช่วยจำชุดนี้ทางไปรษณีย์ให้กับ สถาบันการศึกษาที่ได้ลงทะเบียนเป็นสมาชิก ฝ่ายภาษาญี่ปุ่นแล้วสถาบันละ 1 ชุดในเดือนกุมภาพันธ์ที่ผ่านมา สถาบันการศึกษาแห่งใดที่ยังไม่ได้ลงทะเบียนแต่สนใจขอรับบัตรภาพ ช่วยจำชุดนี้ โปรดติดต่อสอบถามที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น

หมายเลขโทรศัพท์ 0-2261-7500-4



皆さんの学生は文字の学習で苦勞して いませんか。いくら練習してもなか なか覚えられない場合には、ぜひ『絵 と音で楽しくおぼえよう ひらがなカ ード』を使ってください。方法は簡単 です。を見ながらタイ語のキーワードを 聞いてひらがなの文字を連想します。こ のカードを使ったら、学生は2時間でひ らがな文字が全部覚えられます。

このカードは2009年2月にタイ 国内の日本語教育機関に無料で配布い たしました。バンコク日本文化センター に会員登録をいただいた機関には

お送りしますので、興味がある学校、日本語教育機関は お気軽にお問い合わせください。

TEL:0-2261-7500 ~ 4



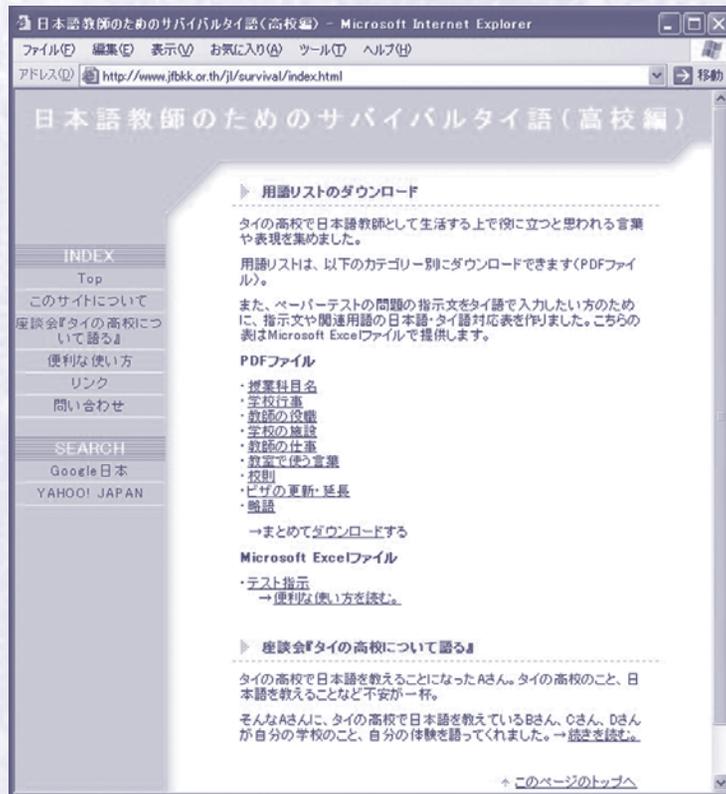
เว็บไซต์ “ภาษาไทยสำหรับผู้สอนชาวญี่ปุ่น (ระดับมัธยมศึกษา)”

ウェブサイト『日本語教師のためのサバイバルタイ語 (高校編)』の紹介

อาจารย์ชาวญี่ปุ่นหากทำงานที่โรงเรียนมัธยมศึกษาในประเทศไทย ก็มีความจำเป็นที่จะต้องสื่อสารกับอาจารย์ผู้ร่วมงานชาวไทย หัวหน้า และเจ้าหน้าที่เป็นภาษาไทย นอกจากนี้ในการควบคุมชั้นเรียน บ่อยครั้งที่มีความจำเป็นที่ต้องใช้ภาษาไทย ปัจจุบันมีหนังสือเกี่ยวกับภาษาไทยที่ใช้ในการสื่อสารวางจำหน่ายเป็นจำนวนมาก แต่ทว่าในหนังสือเหล่านี้กลับไม่ค่อยมีส่วนที่จำเป็นต้องใช้ในโรงเรียนมัธยมศึกษา ด้วยเหตุนี้ผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่นของเจแปนฟาวน์เดชันที่มาประจำในประเทศไทย และอาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่นขององค์กร JICA จึงได้ร่วมมือกันรวบรวมคำศัพท์และสำนวนไทยพื้นฐานที่จำเป็นต้องใช้ในโรงเรียนมัธยมศึกษาของไทย

คำศัพท์และสำนวนไทยที่ ได้รวบรวมมานี้ สามารถดาวน์โหลดได้จากเว็บไซต์ ถึงจะชื่อว่า “ระดับมัธยมศึกษา” แต่คาดว่าคงเป็นประโยชน์กับอาจารย์ชาวญี่ปุ่นที่สอนอยู่ในสถาบันอื่นๆ บ้างไม่มากนัก ลองใช้ดูนะครับ

<http://www.jfbkk.or.th/jl/survival/index.html>



日本人教師がタイの高校で働くとき、同僚のタイ人教師、上司、事務職員とタイ語でコミュニケーションをとる必要にせまられることがあります。また、クラスコントロールのためにタイ語が必要になることも少なくありません。現在、多くのタイ語会話の本が販売されていますが、高校の中で使われる言葉にはこれらの本には載っていない表現が多くあります。そこで、タイに派遣されている国際交流基金派遣日本語

教育専門家とタイの高校に派遣されている JICA 青年海外協力隊の日本語教師が協力し、タイの高校で使われる基本的なタイ語を集めて用語集を作成しました。

この用語集は以下のウェブサイトでダウンロードすることができます。高校編と名前をつけましたが、その他の教育機関で働いている日本人教師にも役に立つのではないかと思います。是非ご利用ください。

<http://www.jfbkk.or.th/jl/survival/index.html>

บทความผู้เชี่ยวชาญ

せんもんかきこう
専門家寄稿

คนเดียวก็ฝึก “พูด” ได้

ひとりでもできる「話す」練習

Yuka TAHARA

ผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชัน

(โรงเรียนระดับมัธยมศึกษาในภาคตะวันออกเฉียงเหนือ)

こくさいこうりゅうききん にほんごきょういくせんもんか
国際交流基金 日本語教育専門家

(タイ東北部中等教育機関担当)

たはら
太原ゆか

“อยากจะพูดภาษาญี่ปุ่นให้ได้เก่งๆ จัง” คนที่คิดแบบนี้คงจะมีไม่น้อยนะคะ แล้วอย่างนั้น เราจะฝึกกันอย่างไรดีล่ะจึงจะทำให้พูดได้

「日本語を上手に話せるようになりたい!」と思っ
ている人は少なくないのではないのでしょうか。では、

เก่งๆ วันนี้อธิบายวิธีฝึกง่ายๆ แบบที่ฝึกเองคนเดียวได้ นั่นก็คือ “การท่องจำ” ละ

1. เลือกประโยคที่ชอบจากหนังสือหรือตำราเรียนภาษาญี่ปุ่นมา 1 ประโยค เช่น
かべに ふじ山の しゃしんが はって あります。
(จากตำราเรียน あきこと 友だち เล่ม 4 บทที่ 20)
サントスさんは パソコンを 持って います。
(จากตำราเรียน みんなの日本語 เล่ม 1 บทที่ 15)
2. อ่านออกเสียงประโยคนั้น
3. จำความหมายไปพร้อมกันด้วย
4. ถ้าสามารถพูดได้คล่องโดยไม่ต้องดูหนังสืออีกแล้ว ก็จบการฝึก

ห้องวันละ 1 ประโยคก็พอละ แต่สิ่งที่สำคัญที่สุดก็คือการฝึกเป็นประจำทุกวัน ส่วนวันเสาร์วันอาทิตย์จะหยุดพักก็ได้นะละ ประโยคที่เลือกมานั้นก็ไม่จำเป็นต้องเป็นประโยคที่ยาก คนที่ไม่ค่อยถนัดกับการอ่านตัวอักษรคะตะคานะก็เลือกฝึกประโยคที่มีตัวอักษรน้อยอยู่ด้วย หรือคนที่มักจะสับสนระหว่างกรรมากริยากับกรรมากริยากก็เลือกฝึกประโยคที่มีกริยาแบบนี้ด้วยก็ได้นะละ

อาจารย์ “ว่ายนํ้า” ได้ไหมคะ เราต้องฝึกว่ายนํ้ากันใช่ไหมคะ เราจึงจะว่ายนํ้าได้ คงไม่มีใครสามารถว่ายนํ้าได้ด้วยการอ่านหนังสือสอนวิธีว่ายนํ้า และเพื่อที่จะว่ายนํ้าได้สิ่งแรกสุดที่ต้องทำคือ เราจะต้องลงนํ้าและฝึกว่ายนํ้า การ “พูด” ก็เช่นเดียวกันละ ถ้าไม่ฝึกพูด ก็พูดไม่ได้นั่นเอง

ในการ “พูด” นั้น การบริหารปากเป็นสิ่งสำคัญนะ ในตอนที่ยังเป็นเด็กนั้น เราสามารถออกเสียงได้มากมายหลายเสียง แต่พอพูดแต่ภาษาไทยทุกวัน ก็ทำให้เหลือแค่การออกเสียงได้แต่ในภาษาไทยเท่านั้น ดังนั้นเพื่อที่จะพูดภาษาญี่ปุ่นให้ได้ จำเป็นต้องฝึกบริหารปากเพื่อการออกเสียงภาษาญี่ปุ่นด้วยละ

แน่นอนว่าวิธีนี้น่าไปใช้ฝึกในห้องเรียนก็ได้ผลละ หรือจะนำไปใช้ในการจำประโยคที่มีไวยากรณ์ที่เรียนไปในวันนั้นก็ได้นะ

ถ้าไม่ฝึกพูด ก็จะไม่สามารถพูดได้ วิธีฝึกแบบนี้สามารถฝึกเองคนเดียวได้ ดังนั้นลองฝึกดูนะละ

日本語を上手に話せるようになるためには、どんな練習をすればいいのでしょうか？ 今日（きょう）は一人（ひとり）でもできる、とてもな方法（ほうほう）を紹介（しょうかい）しましょう。それは「暗唱（あんしょう）」です。

- ① 教科書（きょうかしょ）や日本語の本（にほんごの本）から、好きな文（ぶん）をひとつ選びます。
例（れい）：かべに ふじ山の しゃしんが はって あります。（「あきこと 友だち 4」（だい）第 20（か）課）
例（れい）：サントスさんは パソコンを 持って います。（「みんなの日本語 1」（だい）第 15（か）課）
- ② その文（ぶん）を、声（こゑ）を出（だ）して、読（よ）みます。
- ③ 意味（い）もいっしょ（いっしょ）に覚（おぼ）えましょう。
- ④ 本（ほん）を見（み）なくてもすらすら（すらすら）えるようになったら、終（お）わりです。

1日（いち）1文（ぶん）だけで十分（じゅうぶん）です。大切な（たいせつ）のは毎日（まいにち）練習（れんしゅう）することです。土曜日（どようび）と日曜日（にちようび）は休（やす）んでもいいですよ。難しい（むずかしい）文（ぶん）でなくても大丈夫（だいじょうぶ）です。カタカナが苦手（にがて）な人はカタカナ（かたかな）のい（い）った文（ぶん）を、自動詞（じどうし）・他動詞（たどうし）が苦手（にがて）な人はそういう文（ぶん）を練習（れんしゅう）するとい（い）いでしょう。

みなさんは「泳ぐ（およぐ）」ことができますか？ 泳（およ）げるようになる（よ）るためには泳（およ）ぐ練習（れんしゅう）をしなければなりませんよ。泳ぎ方（およぎかた）の本（ほん）を讀（よ）むだけでは泳（およ）げるようになる（よ）る人（ひと）はいません。泳（およ）げるようになる（よ）るためには、まず（まず）泳（およ）がなければならぬ（な）のです。「話（はな）す」こと（こと）も同（おな）じです。話（はな）す練習（れんしゅう）をしなければ、話（はな）せるよう（よう）にはなりません。

「話（はな）す」ため（ため）には口（くち）の運動（うんどう）が重（じゅう）要（よう）です。赤（あか）ちゃん（ちゃん）のとき（とき）はいろい（いろ）ろな発（はつ）音（おん）がで（で）きます。でも、毎日（まいにち）タイ語（ご）しか話（はな）さない（ない）と、口（くち）はタイ（ご）語（ご）しか発（はつ）音（おん）でき（でき）なくな（な）ってしま（しま）います。日本語（にほんご）を話（はな）せるよう（よう）になる（よ）るためには、日本語（にほんご）を發（はつ）音（おん）する（する）ための口（くち）の運動（うんどう）も必（ひつ）要（よう）な（な）のです。

もちろん、この方法（ほうほう）は授（じゆ）業（ぎやう）で使（つか）っても効（くわ）果（か）があり（あ）ります。その日（ひ）に勉（べん）強（きやう）した文（ぶん）法（ぽう）を使（つか）った文（ぶん）を覚（おぼ）えればよ（よ）いのです。

話（はな）す練習（れんしゅう）をしなければ、話（はな）せなくな（な）ってしま（しま）います。この練習（れんしゅう）は一人（ひとり）でもで（で）きますから、ぜ（ぜ）ひ練習（れんしゅう）して（して）みて（みて）くだ（くだ）さい。



การใช้อินเทอร์เน็ตในการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น

日本語教育でのインターネット活用

Keiji OTAKE

อาจารย์ประจำฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ

国際交流基金（こくさいこうりゅうききん）バンコク日本文化センター（にほんぶんか）
専任講師（せんじんこうし） 大竹啓司（おおたけけいじ）

โดยปกติบทความในคอลัมน์นี้ จะเขียนโดยผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่นของเจแปนฟาวน์เดชั่น แต่ในครั้งนี้ ผม โอตะตะเกะ อาจารย์ประจำสอน

このコーナーは、普段（ふだん）は国際交流基金（こくさいこうりゅうききん）の派遣（はけん）専門（せんもん）家（か）が担当（たんとう）していますが、今回（こんかい）は J F バンコクセンターで



ที่เจแปนฟาวนด์เซ็น กรุงเทพฯ มาเป็นเวลานาน ได้รับเกียรติให้มาเขียนบทความลงในคอลัมน์นี้ครับ

ปัจจุบันอินเทอร์เน็ตมีการแพร่หลายออกไปมาก โอกาสการใช้อินเทอร์เน็ตในการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นก็เพิ่มมากขึ้น ในวันนี้จึงขออธิบายเรื่องการใช้อินเทอร์เน็ตในการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นครับ

บทความนี้จะเขียนโดยคำนึงถึงผู้สอนภาษาญี่ปุ่นที่เพิ่งเริ่มใช้อินเทอร์เน็ตเป็นหลักนะครับ คิดว่าคงมีอาจารย์เป็นจำนวนมากที่ใช้อินเทอร์เน็ตในการผลิตสื่อการเรียนการสอนหรือหาเอกสารการสอนต่างๆ อยู่แล้ว ซึ่งผู้ที่ใช้อินเทอร์เน็ตเป็นประจำอยู่แล้ว ก็ให้อ่านบทความโดยข้ามในส่วนที่รู้สึกว่าเป็นเรื่องง่ายๆ ที่รู้อยู่แล้วนี่ๆ ไปนะครับ

▽ อ่าน-พิมพ์ภาษาญี่ปุ่นด้วย Windows XP เวอร์ชันภาษาไทย

ผมคิดว่าคอมพิวเตอร์ที่มีระบบปฏิบัติการเป็น Windows XP เวอร์ชันภาษาไทยน่าจะใช้กันแพร่หลายในเมืองไทยมากเป็นอันดับหนึ่ง ดังนั้นจึงขอพูดถึงคอมพิวเตอร์ที่ใช้ Windows XP นะครับ

ปกติแล้วใน Windows XP จะมีฟังก์ชันภาษาญี่ปุ่นใส่มาให้อยู่แล้วตั้งแต่แรก เพราะฉะนั้นจะอ่านภาษาญี่ปุ่นได้โดยไม่ต้องทำอะไร เมื่อใช้อินเทอร์เน็ตเข้าไปยังเว็บไซต์ภาษาญี่ปุ่น ถ้าเว็บไซต์นั้นแสดงตัวอักษรเป็นภาษาญี่ปุ่น ก็แสดงว่าคอมพิวเตอร์เครื่องนั้นอ่านตัวอักษรภาษาญี่ปุ่นได้อยู่แล้ว

อย่างไรก็ตาม หากใช้ Windows XP เวอร์ชันภาษาไทยเข้าไปดูเว็บไซต์ภาษาญี่ปุ่น แต่ตัวอักษรที่แสดงนั้นผิดเพี้ยนไป ขอให้เข้าไปในเมนูเปลี่ยนอักษรเป็นภาษาญี่ปุ่น โดยจากหน้าเว็บ เลือกเมนู view (ซ้ายบน ลำดับที่ 3) กดเลือก encoding และเลือกตัวอักษรภาษาญี่ปุ่น หากไม่มีตัวอักษรภาษาญี่ปุ่นให้เลือก ก็อาจเป็นไปได้ว่าคอมพิวเตอร์เครื่องนั้นยังไม่ลงพอนท์ตัวอักษรภาษาญี่ปุ่น ถ้าจะอธิบายถึงวิธีการลงพอนท์ตัวอักษรภาษาญี่ปุ่นก็จะมีเนื้อหายาวเกินไป จึงขอละไว้ไม่กล่าวถึงในที่นี้ หากใช้คอมพิวเตอร์เครื่องที่ยังไม่มีพอนท์ตัวอักษรภาษาญี่ปุ่น ขอให้ลองใช้อินเทอร์เน็ตแล้วเสิร์ชหาด้วยคีย์เวิร์ด เช่น คำว่า “Windows ญี่ปุ่น” ก็จะพบวิธีลงพอนท์ตัวอักษรภาษาญี่ปุ่นครับ ลองทำพร้อมๆ กับมีผู้เชี่ยวชาญคอมพิวเตอร์ดูด้วยนะครับ

ต่อไปเป็นวิธีการพิมพ์ภาษาญี่ปุ่น ถึงจะเป็นคอมพิวเตอร์ที่อ่านภาษาญี่ปุ่นได้ แต่ถ้าไม่ได้ลงพอนท์ตัวอักษรภาษาญี่ปุ่นไว้ ก็จะไม่สามารถพิมพ์ได้

วิธีการลงพอนท์ตัวอักษรนี้คือ ไปที่ Control Panel แล้วเลือก Regional and Language Options หน้าต่างแรกจะเป็น Regional Options ให้เลือกแท็บ Language ที่อยู่ด้านบน เมื่อเปิดหน้าต่าง Language ขึ้นมาแล้ว จะปรากฏปุ่ม Details



長く教えているということで、専任講師の私、大竹が担当します。

最近インターネットが普及し、日本語教育でもインターネットを活用する機会が増えました。きょうは日本語教師のインターネット活用法についてお話しします。

今回はインターネット初心者の方の日本語教師の方を念頭において書くことにします。もう既に授業の教材作りや資料探しにインターネットを活用している先生も多いと思いますが、ネットに慣れている方は「こんなこと知ってるよ」という箇所は飛ばしてお読みください。

▽ タイ語版Windows XP で日本語を読む・書く

タイではタイ語版Windows XP を使っているコンピューターが現在一番普及していると思いますので、Windows XP コンピューターについてお話しします。

タイ語版Windows XP ではたいいてい日本語機能が始めから入っていますので、そのまま日本語を読むことができます。インターネットで日本語のサイトにアクセスして日本語が表示されれば、日本語フォントがインストールされているコンピューターです。

タイ語版Windows XP で日本語のウェブサイトを閲覧しようとしても文字化けしてしまうときは、ブラウザ (Internet Explorer) のメニューで “View” の中の “Encoding” から日本語のフォントを選んでください。日本語を選べない場合は日本語フォントがインストールされていない可能性があります。日本語フォントのインストール方法は長くなりますので、ここでは省略します。もし日本語フォントがインストールされていないコンピューターをお使いの場合は、インターネットで “Windows ญี่ปุ่น” などの言葉で検索すると、日本語機能をインストールする方法が出てきますので、コンピューターに詳しい人と一緒にやってみてください。

次に日本語を書く方法です。日本語が読めるコンピューターでも、日本語入力機能を追加しないと書けるようになりません。

“Control Panel” から “Regional and Language Options” を選んでください。

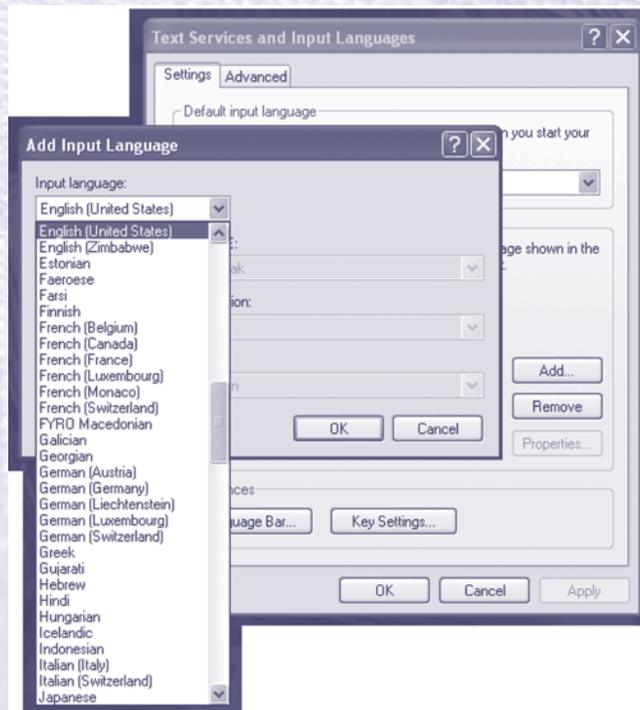
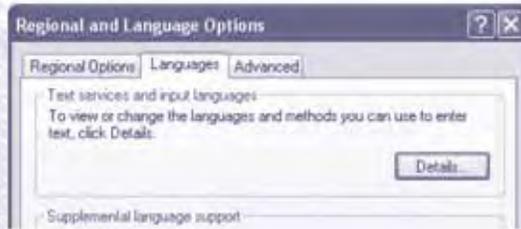
ตรงด้านขวาบน เมื่อคลิกดูก็จะปรากฏหน้าต่าง Text Services and Input Languages บริเวณตอนกลางของ Installed Service จะปรากฏภาษาที่ลงในคอมพิวเตอร์ไว้แล้ว ผู้ที่ใช้คอมพิวเตอร์ภาษาไทยตำแหน่งนี้ก็จะปรากฏภาษาอังกฤษและภาษาไทย



ให้เห็น จากตรงนี้ ขอให้กดปุ่ม add ก็จะปรากฏหน้าต่าง Add Input Languages ขึ้นมา ให้เลือก Japanese จากช่อง Input Languages แล้วกดปุ่ม OK ครบ

ขั้นตอนเยอะเหมือนกันนะครับ เมื่อถึงตรงนี้แล้ว เราก็สามารถใช้ภาษาญี่ปุ่นเสิร์ชหาข้อมูลทางอินเทอร์เน็ต หรือผลิตสื่อการสอนภาษาญี่ปุ่นได้แล้วนะครับ

หลังจากที่เรามีคอมพิวเตอร์ที่สามารถอ่าน-พิมพ์ภาษาญี่ปุ่นได้แล้ว เราลองนำมาใช้ประโยชน์ในชั่วโมงสอนกันดีกว่าครับ



▽ หาข้อมูลที่จะนำมาใช้เป็นสื่อการสอนในชั่วโมงเรียน

วิธีที่ง่ายและสะดวกที่สุดก็คือ การหาข้อมูลจาก Search engine เช่น Google ถ้าจะอธิบายศัพท์คำว่า こと ในห้องเรียน หากใส่คีย์เวิร์ด こと เข้าไป ก็สามารถหารูปภาพหรือภาพประกอบของ こと ได้มากมาย จะสั่งพิมพ์รูปออกมาเลยหรือจะคัดลอก-วางภาพนั้นๆ เพื่อนำมาใช้เป็นสื่อการสอนก็ได้ สำหรับกฎหมายลิขสิทธิ์ในเมืองไทยนั้น ผมทราบมาว่าหากนำมาใช้ในท้องเรียนเพื่อการเรียนการสอนแล้ว ดูเหมือนว่าจะไม่มีปัญหาอะไร แต่การตีความทางกฎหมายโดยละเอียดนั้นเป็นเรื่องที่อยู่นอกเหนือความชำนาญของผู้เขียน จึงไม่ขอยืนยันครับ ดังนั้น ผู้ที่กังวลใจในข้อกฎหมายเรื่องนี้ มาใช้เว็บไซต์สื่อการสอนหรือเว็บไซต์ที่ให้บริการฟรีที่จะแนะนำด้านล่างนี้ดีกว่าครับ

▽ สืบค้นสื่อการสอนและเอกสารอ้างอิง

มีเว็บไซต์ที่รวบรวมเอกสาร ภาพประกอบ รูปภาพ แผนการสอน คำอธิบายไวยากรณ์ สำหรับผู้สอนภาษาญี่ปุ่น นอกจากนั้นยังมีเว็บไซต์ที่เก็บรวบรวมข้อมูลของเว็บไซต์ต่างๆ เช่น ภาพประกอบ ซึ่ง

出てきたウィンドウには最初は “Regional Options” のタブが開いていますので、上のほうにある “Languages” のタブをクリックしてください。さらに右上にある “Details..” をクリックすると “Text Services and Input

Languages” のウィンドウが開きます。中央の “Installed Services” のエリアに、入力機能がインストール済みの言語が表示されています。タイ語のコンピュータをお使いの方は、ここに英語とタイ語が出ていると思います。ここで “Add” をクリックすると、さらに “Add Input Languages” のウィンドウが開きます。“Input Language” の中から “Japanese” を選んで OK ボタンを押します。

長かったですね。お疲れさまでした。これで、日本語でネット検索をしたり、日本語教材を作ったりできるようになりました。

日本語が読み書きできるコンピューターになったら、次は授業に活用しましょう。

▽ 授業で使う教材用の資料を検索する

一番手軽なのは、Google などの検索サイトで調べることです。例えば、クラスで「こと」について説明したいときは、「こと」でネット検索すればことの写真やイラストがたくさん見つかります。そのまま印刷したり、コピーペーストして教材に利用したりできます。タイの著作権に関する法律では、教育目的で教室で使用する場合は特に問題ないようです。ただ、厳密な法解釈は私も専門外ですので、気になる方は下にご紹介する教材用サイトやフリーの素材サイトを利用されるといいでしょう。

▽ 教材や参考資料を探す

日本語教師向けに色々な資料・イラスト・写真・教室活動の案、文法説明などを集めているサイトがあ

สามารถนำมาใช้ในการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นได้อีกด้วย
เว็บไซต์ด้านล่างนี้ มีเพียงเว็บไซต์「みんなの教材サイト」ที่
ผู้ใช้งานต้องลงทะเบียนก่อน แต่เว็บไซต์อื่นๆ สามารถใช้ได้เลยโดยไม่จำ
เป็นต้องลงทะเบียนหรือขออนุญาตใช้แต่อย่างใด อนึ่ง หากนำมาใช้
เป็นสื่อการสอน ก็ควรระบุที่มาด้วยนะครีบนำสื่อนี้มาจากที่ใด

みんなの教材サイト (สื่อการสอนต่างๆ เช่น ภาพประกอบ รูปภาพ
หรือกิจกรรมในห้องเรียน เป็นต้น)
<http://minnanokyozei.jp/>

語学教育用クリップアート (ภาพถ่ายเส้นเรียบๆ แต่เข้าใจง่าย)
<http://tell.fll.purdue.edu/JapanProj//FLClipart/default-j.html>

教材用画像素材集 (รูปภาพ ภาพเคลื่อนไหวต่างๆ ที่ใช้ในโรงเรียน
ในญี่ปุ่น)
<http://www2.edu.ipa.go.jp/gz/>

CLIPART FACTORY (ภาพประกอบน่ารักๆ หลากหลายประเภท)
<http://www.printout.jp/clipart/index.html>

リーディング チュウ太 (อธิบายคันจิและคำศัพท์ เช็กระดับคำศัพท์
ของการสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น)
<http://language.tiu.ac.jp/>

gonihongo (รูปภาพสำหรับทำสื่อการสอน ลำดับเส้นการเขียนคันจิ
เป็นต้น)
<http://www.gonihongo.com/>

日本語教材図書館 (เอกสารการสอนต่างๆ)
<http://www.n-lab.org/library/index.html>

日本語駆け込み寺 (สื่อการสอนภาษาญี่ปุ่น คำอธิบายไวยากรณ์
เป็นต้น)
<http://tiengnhatchub.com/thamkhao/toppage.html>

Keiko Schneider's Bookmarks (รวมลิงค์เว็บไซต์ที่เกี่ยวข้องกับ
การเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น)
<http://www.sabotenweb.com/bookmarks/index.html>

ります。また、イラストなどウェブ素材を集めていて
日本語教育にも利用できるサイトもあります。

下記サイトのうち、「みんなの教材サイト」は会員
登録をしたほうがいいですが、ほかのサイトは会員
登録や素材使用の許諾をとらなくても無料で利用でき
ます。ただ、借りてきたものを教材に使う場合はどこ
から借りてきたか出典を書いておくようにしましょう。

みんなの教材サイト (イラスト・写真など教材各種・
教室活動など)
<http://minnanokyozei.jp/>

語学教育用クリップアート (シンプルだが分かりやすい線画イラスト)
<http://tell.fll.purdue.edu/JapanProj//FLClipart/default-j.html>

教材用画像素材集 (日本の学校で使うための色々な写真・動画)
<http://www2.edu.ipa.go.jp/gz/>

CLIPART FACTORY (かわいい各種イラスト多数)
<http://www.printout.jp/clipart/index.html>

リーディング チュウ太
(言葉や漢字の説明、能力試験の級チェックなど)
<http://language.tiu.ac.jp/>

gonihongo (教材用写真、漢字の書き順など)
<http://www.gonihongo.com/>

日本語教材図書館 (教材用の資料など色々)
<http://www.n-lab.org/library/index.html>

日本語駆け込み寺 (日本語教材、文法説明など)
<http://tiengnhatchub.com/thamkhao/toppage.html>

Keiko Schneider's Bookmarks (日本語教育に関するリンク集)
<http://www.sabotenweb.com/bookmarks/index.html>

▽ รวมข้อมูลต่างๆ

นอกจากเว็บไซต์ข้างต้นแล้ว ยังมีเว็บไซต์ที่อาจนำมาใช้ในห้องเรียนไม่ได้ในทันที แต่สามารถนำมาใช้เป็นข้อมูลอ้างอิงในการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นได้

การสอบวัดระดับความรู้ภาษาญี่ปุ่น

<http://www.jlpt.jp/>

* จะมีการเปลี่ยนแปลงในปี 2553 ขอให้ตรวจสอบข้อมูลเป็นครั้งคราวนะครับ

พจนานุกรมที่มาของคำศัพท์

<http://gogen-allguide.com/>

* เหมาะกับผู้สอนชาวญี่ปุ่นหรือผู้ที่มีความรู้ภาษาญี่ปุ่นระดับสูง เป็นการอธิบายคำศัพท์ต่างๆ

NIHON MURA

<http://www.nihonmura.com/>

* เหมาะกับผู้สอนชาวญี่ปุ่น มีประกาศรับสมัครงาน บล็อกของผู้สอนภาษาญี่ปุ่น สำหรับผู้เรียน มีแบบฝึกภาษาญี่ปุ่นออนไลน์ที่เป็นภาษาไทยด้วย

เว็บไซต์ข่าวที่เป็นภาพเคลื่อนไหวของ TBS

<http://news.tbs.co.jp/>

* เว็บไซต์ข่าวที่เป็นภาพเคลื่อนไหวนั้นมีมากครับ แต่ของ TBS จะบันทึก (Save) ภาพเคลื่อนไหวได้ง่าย ในการบันทึกภาพข่าวจะเลือกคำสั่ง Play ใน Windows Media Player และเลือก Save Media as... ใช้งานได้สะดวกง่ายดายในการนำข่าวไปให้นักเรียนดู สำหรับผู้สอนชาวไทย เมื่อบันทึกภาพข่าวไว้แล้ว จะนำมาดูซ้ำหลายๆ รอบก็ได้ ถือเป็นฝึกการฟังและเรียนคำศัพท์ไปในตัว

โปรแกรมภาพประกอบแบบภาพเหมือน

<http://illustmaker.abi-station.com/>

ขอจบการแนะนำแต่เพียงเท่านี้ครับ ขอขอบคุณที่ติดตามอ่านมาจนจบครับ ตัวผมยังอยู่ประเทศไทยไปอีกนาน เพราะฉะนั้นเราอาจได้พบกันที่ใดที่หนึ่ง ก็เป็นได้นะครับ (ตัวจริงหล่อกว่านี้หนึ่งนะครับ)



▽ 色々な情報を集める

そのほかに、ですぐに使えるものではありませんが、日本語教育の参考になるサイトがあります。

日本語能力試験

<http://www.jlpt.jp/>

* 2010年から試験が変わります。時々情報をチェックしましょう。

語源由来辞典

<http://gogen-allguide.com/>

* 日本人または日本語上級者向けに、色々な言葉を説明しています。

NIHON MURA

<http://www.nihonmura.com/>

* 日本人教師向けには求人情報、日本語教師ブログなど。学習者向けにオンライン日本語練習のタイ語版もあります。

News i - TBSの動画ニュースサイト

<http://news.tbs.co.jp/>

* 日本語ニュースの動画サイトは色々ありますが、TBSサイトは動画を保存しやすいのでときどき利用しています。現時点ではウィンドウズ・メディアプレーヤー (WMP) での再生を選び、WMAの“Save Media as...”でニュースが保存できるので学生に見せるのに便利でした。タイ人の方でしたら、保存して何回も見直すと聴解と語彙の練習になると思います。

似顔絵イラストメーカー

<http://illustmaker.abi-station.com/>

今日の紹介はここまでです。最後までお付き合いいただきありがとうございました。私はまだ当分タイにいますので、どこかで会いするかもしれませんね。(本物はもう少しハンサムです)

แฟ้มข่าวสาร

情報ファイル

กลุ่มอาสาสมัครสอนภาษาญี่ปุ่นในโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลาย 『高校日本語支援ボランティア』について

Seiko ODAHARA

ตัวแทนกลุ่มอาสาสมัครสอนภาษาญี่ปุ่น
ในโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลาย

高校日本語支援ボランティア
代表 小田原聖子

กลุ่มอาสาสมัครสอนภาษาญี่ปุ่นในโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลาย เกิดจากการรวมตัวกันของแม่บ้านชาวญี่ปุ่นที่ต้องการช่วยเหลือครูที่สำเร็จการอบรมจาก “โครงการอบรมครูเพื่อการสอนภาษาญี่ปุ่นในโรงเรียนระดับมัธยมศึกษา” ซึ่งจัดโดยเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ และต้องกลับไปสอนภาษาญี่ปุ่นในโรงเรียนต้นสังกัด กลุ่มอาสาสมัครนี้จะไปช่วยสอนภาษาญี่ปุ่นและแนะนำวัฒนธรรมญี่ปุ่นให้กับโรงเรียนที่ตั้งอยู่ในกรุงเทพมหานครและปริมณฑล

ในช่วงโมงภาษาญี่ปุ่นอาสาสมัครจะช่วยในเรื่องที่ครูชาวไทยร้องขอ เช่น ช่วยฝึกการออกเสียง ฝึกตัวอักษรคันจิ หรือเป็นคู่สนทนาให้กับนักเรียน เป็นต้น

ส่วนการแนะนำวัฒนธรรมญี่ปุ่นก็มีดังนี้ เช่น การแต่งชุดยูคาตะ การทำอาหารญี่ปุ่น (ข้าวห่อสาหร่าย พิซซาญี่ปุ่น สุกียากี้ญี่ปุ่น ซึ่งชนิดอาหารจะขึ้นอยู่กับคำขอของนักเรียนและครู) การพับกระดาษ การร่ำบังโอะไดริ การร้องเพลงญี่ปุ่น เป็นต้น

เพื่อที่จะจัดกิจกรรมต่างๆ ให้ได้ตามที่นักเรียนและครูคาดหวังไว้ พวกเราจึงมีการนัดรวมตัวเดือนละ 1 ครั้ง จัดช่วงโมงเรียนเพื่อฝึกฝนทักษะต่างๆ ก่อนหน้านี้อาสาสมัครโรงเรียนหนึ่งได้แจ้งความประสงค์ว่าอยากจะทำเส้นอุด้ง พวกเราถึงจะเป็นแม่บ้านกันก็จริง แต่ก็ต้องขอให้ผู้ที่มีความรู้เรื่องการทำเส้นอุด้งมาสอนให้ก่อนที่พวกเราจะไปสอนจริง ซึ่งก็ได้รับความกรุณามาสอนให้เป็นอย่างดี นอกจากนี้ ยังจัดเวลาเรียนวิธีการใส่ชุดยูคาตะและวิธีผูกโอบิด้วย ดังนั้นจะเห็นได้ว่าการร่วมกิจกรรมของโรงเรียนหนึ่งๆ นั้น ไม่ได้มีแต่อาสาสมัครเท่านั้น ยังได้รับความร่วมมือจากผู้คนรอบข้างพวกเราอีกด้วย

พวกเราต้องการให้ชาวญี่ปุ่นที่อยู่รอบๆ ตัวได้ตระหนักมากยิ่งขึ้นถึงความตั้งใจในการเรียนภาษาญี่ปุ่นของนักเรียน รวมทั้งความยากลำบาก และความพยายามในแต่ละวันของครูชาวไทย และคิดว่าหากสามารถขยายเครือข่ายชาวญี่ปุ่นที่สามารถเข้าร่วมกิจกรรมนี้เพิ่มขึ้นได้ก็คงจะดี



高校日本語支援ボランティアは日本人の主婦を中心としたグループで、センターにおける日本語教師養成プロジェクトを修了し、各学校現場へ戻ったタイ人教師のお手伝いをしたいという気持ちからバンコク市内、及び近郊の学校を訪問し、日本語の授業のお手伝いをしたり、文化紹介をしたりしています。

日本語の授業の中では発音や漢字の練習、また学生との会話の相手など、タイ人の先生のリクエストに合わせてお手伝いをしています。

日本文化の紹介は例えば、浴衣の着付け、日本料理（のり巻、お好み焼き、すき焼きなど学生や先生のリクエストにお答えします。）折り紙、盆踊り、日本の歌などがあります。

なるべく学生や先生の希望通りに活動の協力が出来るように、私たち自身のスキルアップのため、毎月一回集まって勉強会も行っています。以前ある学校からうどん打ちをしてみたいという希望が上がったので、私たちは同じ主婦でありながら、うどん打ちに詳しい方を紹介してもらい、事前に集まり丁寧に教えて頂きました。また浴衣の着付けや帯の結び方についても勉強会の中で取り上げ、教えて頂く機会を設けました。このように、1つの学校の活動に参加するために、ボランティアメンバーだけでなく、周囲の色々な方のお力をお借りしてきました。

実際にタイの学校で日本語を一生懸命勉強している学生、更にタイ人の先生方の日々のご苦労や努力をもっと周囲の日本人に知ってもらい、この活動に協力できる日本人のネットワークを少しずつ広げていけたら

สามารถนำมาใช้ในการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นได้อีกด้วย
เว็บไซต์ด้านล่างนี้ มีเพียงเว็บไซต์「みんなの教材サイト」ที่
ผู้ใช้ต้องลงทะเบียนก่อน แต่เว็บไซต์อื่นๆ สามารถใช้ได้เลยโดยไม่จำ
เป็นต้องลงทะเบียนหรือขออนุญาตใช้แต่อย่างใด อนึ่ง หากนำมาใช้
เป็นสื่อการสอน ก็ควรระบุที่มาด้วยนะครีบนำสื่อนี้มาจากที่ใด

みんなの教材サイト (สื่อการสอนต่างๆ เช่น ภาพประกอบ รูปภาพ
หรือกิจกรรมในห้องเรียน เป็นต้น)
<http://minnanokyozai.jp/>

語学教育用クリップアート (ภาพลายเส้นเรียบๆ แต่เข้าใจง่าย)
<http://tell.fll.purdue.edu/JapanProj//FLClipart/default-j.html>

教材用画像素材集 (รูปภาพ ภาพเคลื่อนไหวต่างๆ ที่ใช้ในโรงเรียน
ในญี่ปุ่น)
<http://www2.edu.ipa.go.jp/gz/>

CLIPART FACTORY (ภาพประกอบน่ารักๆ หลากหลายประเภท)
<http://www.printout.jp/clipart/index.html>

リーディング チュウ太 (อธิบายคันจิและคำศัพท์ เช็กระดับคำศัพท์
ของการสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น)
<http://language.tiu.ac.jp/>

gonihongo (รูปภาพสำหรับทำสื่อการสอน ลำดับเส้นการเขียนคันจิ
เป็นต้น)
<http://www.gonihongo.com/>

日本語教材図書館 (เอกสารการสอนต่างๆ)
<http://www.n-lab.org/library/index.html>

日本語駆け込み寺 (สื่อการสอนภาษาญี่ปุ่น คำอธิบายไวยากรณ์
เป็นต้น)
<http://tiengnhatchub.com/thamkhao/toppage.html>

Keiko Schneider's Bookmarks (รวมลิงค์เว็บไซต์ที่เกี่ยวข้องกับ
การเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น)
<http://www.sabotenweb.com/bookmarks/index.html>

ります。また、イラストなどウェブ素材を集めていて
日本語教育にも利用できるサイトもあります。

下記サイトのうち、「みんなの教材サイト」は会員
登録をしたほうがいいですが、ほかのサイトは会員
登録や素材使用の許諾をとらなくても無料で利用でき
ます。ただ、借りてきたものを教材に使う場合はどこ
から借りてきたか出典を書いておくようにしましょう。

みんなの教材サイト (イラスト・写真など教材各種・
教室活動など)
<http://minnanokyozai.jp/>

語学教育用クリップアート (シンプルだが分かりやすい線画イラスト)
<http://tell.fll.purdue.edu/JapanProj//FLClipart/default-j.html>

教材用画像素材集 (日本の学校で使うための色々な写真・動画)
<http://www2.edu.ipa.go.jp/gz/>

CLIPART FACTORY (かわいい各種イラスト多数)
<http://www.printout.jp/clipart/index.html>

リーディング チュウ太
(言葉や漢字の説明、能力試験の級チェックなど)
<http://language.tiu.ac.jp/>

gonihongo (教材用写真、漢字の書き順など)
<http://www.gonihongo.com/>

日本語教材図書館 (教材用の資料など色々)
<http://www.n-lab.org/library/index.html>

日本語駆け込み寺 (日本語教材、文法説明など)
<http://tiengnhatchub.com/thamkhao/toppage.html>

Keiko Schneider's Bookmarks (日本語教育に関するリンク集)
<http://www.sabotenweb.com/bookmarks/index.html>

แนะนำกิจกรรมภาษาญี่ปุ่น

か く ち か つ とう じょう かい
各地の活動紹介

มหกรรมญี่ปุ่น ริงสิต ครั้งที่ 2 RSU JAPANESE FAIR 2008

2008 ランシットまつり 「見て・聞いて・話して」

วรรณธรณ์ เพื่อขจรศักดิ์

หัวหน้าภาควิชาภาษาญี่ปุ่น คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยรังสิต

だいがくきょうようがくぶにほんごがっか
ランシット大学教養学部日本語学科

がっかちょう 学科長 ウォーラワン・フアンカチョーンซัค

เมื่อวันศุกร์ที่ 21 พฤศจิกายน 2551 ที่ผ่านมา ภาควิชาภาษาญี่ปุ่น คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยรังสิต โดยการสนับสนุนจากเจแปน ฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ได้จัดงาน “มหกรรมญี่ปุ่นริงสิต ครั้งที่ 2” หรือ “RSU Japanese Fair 2008” ขึ้น ณ ห้องประชุมใหญ่ อาคารอาทิตย์อุไรรัตน์ มหาวิทยาลัยรังสิต โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อเปิดโอกาสให้นักเรียนได้แสดงความสามารถด้านต่างๆ ทั้งด้านภาษา ตลอดจนความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับประเทศญี่ปุ่น รวมทั้งเพื่อเป็นการสนับสนุนการศึกษาระดับภาษาญี่ปุ่นให้แพร่หลายมากยิ่งขึ้น



ในงานมีกิจกรรมการแข่งขันจำนวนทั้งสิ้น 5 ประเภท ได้แก่ 1.การแข่งขันสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่น 2.การแข่งขันร้องเพลงภาษาญี่ปุ่น 3.การแข่งขันตอบปัญหาความรู้เกี่ยวกับประเทศญี่ปุ่น 4.การแข่งขันตอบปัญหาคณิต 5.การประกวดวาดภาพ โดยมีนักเรียนระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนปลายจำนวน 672 คน อาจารย์ 32 คน รวมทั้งสิ้น 704 คน จากโรงเรียน 31 แห่ง เข้าร่วมกิจกรรม ทั้งนี้ได้รับเกียรติจากคณาจารย์ผู้ทรงคุณวุฒิจากสถาบันต่างๆ อาทิ เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร ร่วมเป็นคณะกรรมการในการตัดสินการแข่งขันประเภทต่างๆ

กิจกรรมในช่วงเช้าหลังจากพิธีเปิดเสร็จสิ้น ได้มีการแสดงรำวงโอบโตรีของนักศึกษาภาควิชาภาษาญี่ปุ่น มหาวิทยาลัยรังสิต จากนั้นเป็นการประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่น ซึ่งมีนักเรียนเข้าร่วมประกวดสุนทรพจน์ 14 คน โดยคัดเลือกจากผู้สมัครจำนวน 30 คน นอกจากนี้ยังมีการประกวดขับร้องเพลงภาษาญี่ปุ่น ซึ่งมีผู้เข้าแข่งขัน 17 คน ผู้เข้าแข่งขันต่างขับร้องเพลงได้อย่างไพเราะรวมทั้งมีการแสดงประกอบเพลงที่สามารถเรียกเสียงปรบมือจากผู้ชมได้เป็นอย่างมาก

ランシット大学教養学部日本語学科では日本語教育の一層の広がりを目指し、日本語および日本文化に興味を持つ高校生に多くのコンテストを通じてその能力を発揮する機会を提供するため、本年も昨年に引き続き、2008年11月21日(金)、本学に於いて、『2008ランシットまつり：見て・聞いて・話して』(RSU JAPANESE FAIR 2008)を開催しました。

内容は、コンテストとして、①日本語スピーチ・コンテスト ②日本語歌コンテスト ③日本文化クイズ・コンテスト ④漢字クイズ・コンテスト ⑤絵画コンテスト を行った。参加者は31校から704人(学生672名、講師32名)。コンテストの審査には、国際交流基金バンコク日本文化センター・チュラーロンコーン大学・カセサート大学・シンラパコーン大学の日本語講座の先生方の協力を得ました。

開会式終了後は、ランシット大学教養学部日本語学科学生により「盆踊り」が披露された後、応募者30名より選抜された出場者14名による日本語スピーチが行われました。さらに、バックダンサーが華をそえた「日本語の歌」コンテスト(応募数：個人17)と続き、素晴らしい2歌唱に魅惑された聴衆の大きな拍手を呼びました。

午後の部は、2回目の「盆踊り」披露で始まり、高校生や引率教師数の飛び入り参加があり、楽しい一時でした。その後、日本語・日本文化クイズ・コンテスト(応募数：個人117)および漢字クイズ・コンテスト(応募数：学校対抗28)が行われました。

ก่อนเริ่มการแข่งขันในรอบบ่าย มีการแสดง รำวงบงโอดริอีกครั้ง ซึ่งในรอบนี้เปิดโอกาสให้นักเรียนและผู้สนใจเข้าร่วมรำวงบงโอดริด้วย และมีผู้สนใจเข้าร่วมเป็นจำนวนมาก ต่อจากนั้นเป็นการแข่งขันตอบปัญหาความรู้เกี่ยวกับญี่ปุ่น (ประเภทเดี่ยว) มีผู้เข้าแข่งขัน 117 คน และการแข่งขันคันทรี (ประเภททีม) จำนวน 28 ทีม

ในส่วนของการประกวดวาดภาพนั้น ได้ให้นักเรียนที่สนใจส่งภาพเข้าร่วมประกวดมาทางไปรษณีย์ โดยประกาศผลพร้อมจัดแสดงนิทรรศการภาพที่ส่งเข้าร่วมประกวดในวันงาน มีนักเรียนระดับมัธยมศึกษาตอนต้นและมัธยมศึกษาตอนปลายร่วมส่งภาพเข้าประกวดทั้งสิ้น 32 ภาพ รวมทั้งมีรางวัลพิเศษที่ผู้ร่วมงานสามารถลงคะแนนให้กับภาพที่ชื่นชอบได้ในวันงาน

เนื่องจากในปีนี้เป็นปีที่ 10 ของการเปิดสอนวิชาภาษาญี่ปุ่นเป็นวิชาเอก จึงมีการจัดนิทรรศการโดยมุ่งเน้นเรื่องราวกิจกรรมการดำเนินงานตลอดระยะเวลา 10 ปีที่ผ่านมาของภาควิชา รวมทั้งมีนิทรรศการเกี่ยวกับศิษย์เก่าวิชาภาษาญี่ปุ่นในแต่ละรุ่นที่ได้ออกไปเป็นกำลังสำคัญของหน่วยงานต่างๆ ในสังคม ภายใต้งานยังมีมุมฝึกเขียนพู่กันญี่ปุ่น ชุ้มกิจกรรมของนักศึกษาและการออกร้านขายอาหารและสินค้าจากหน่วยงานภายนอก ซึ่งได้รับความสนใจจากนักเรียนที่เข้าร่วมงานเป็นอย่างมาก



絵画コンテストへの応募作 32 点は会場に展示され、参加者の投票による特別賞もあり、盛り上がりをせました。学生による「展示」は、2008 年が学科専攻科目開講 10 周年にあたるため、10 年間の歩みにテーマをおき、また、社会で活躍中の 1 期生～10 期生の情報も展示しました。他に、「書道コーナー」や学生のゲームコーナー、多くの出店も参加者の興味を大きく引きました。

(成績はタイ語のみです)

สรุปผลการแข่งขันประเภทต่างๆ

1. การแข่งขันสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่น

รางวัลชนะเลิศ	นางสาวญาณิศา รักเกื้อ	โรงเรียนมัธยมสาธิตวัดพระศรีมหาธาตุฯ
รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 1	นางสาวสุธีรา ครุฑคำรพ	โรงเรียนพระหฤทัยคอนแวนต์
รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 2	นางสาวขวัญชนก ทรัพย์เจริญ	โรงเรียนราชวินิตบางเขน

2. การประกวดร้องเพลงภาษาญี่ปุ่น

รางวัลชนะเลิศ	นางสาวนาฎพิณิจ จิตรใจ	โรงเรียนสาธิตมหาวิทยาลัยศิลปากร
รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 1	นายชัชวรินทร์ สันกลาง	โรงเรียนวัดราชโอรส
รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 2	นางสาวพิชญานี วิเศษพุทธศาสน์	โรงเรียนฤทธิยะวรรณาลัย
รางวัลชมเชย	นางสาววิจิตรา คະສະຣຣຸມ	โรงเรียนคณะราษฎรบำรุงปฐมธานี
รางวัลชมเชย	นางสาวพาขวัญ สงวนแก้ว	โรงเรียนสวนกุหลาบนนทบุรี

3. การประกวดวาดภาพ

รางวัลชนะเลิศ	นายจิระศักดิ์ แก้วอ่ำ	โรงเรียนวัดราชโอรส
รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 1	นางสาวจิตรรัตน์ เทพสุนทร	โรงเรียนธรรมศาสตร์คลองหลวงวิทยา
รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 2	นายณรงค์ฤทธิ์ ผดุงศักดิ์ศรี	โรงเรียนสยามบริหารธุรกิจ
รางวัลชมเชย	นางสาวพิชญญา คูวัฒนาถาวร	โรงเรียนสาธิตแห่งมหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์
รางวัลชมเชย	นางสาวพิมพ์นันทน์ ทองโสภา	โรงเรียนสวนกุหลาบ
Popular Vote	นางสาวไบเฟิล คนรู้	โรงเรียนราชวินิตบางเขน

4. การแข่งขันตอบปัญหาความรู้เกี่ยวกับประเทศญี่ปุ่น

รางวัลชนะเลิศ	นางสาวพิมพ์ภัทรา ประทานทรัพย์	โรงเรียนสาธิตมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ปทุมวัน
รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 1	นางสาวธัญญาวดี เฟื่องตะโก	โรงเรียนสาธิตมหาวิทยาลัยศิลปากร
รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 2	นางสาวปรัชญภาภรณ์ รัตนพงศ์ภิญโญ	โรงเรียนสาธิตมหาวิทยาลัยศิลปากร

รางวัลชมเชย
รางวัลชมเชย
รางวัลชมเชย

นางสาวเจนเนตร พรหมสุทธิ
นางสาวพัฒน์นรี พงษ์ศิริสุนทร
นางสาวจรินทร์ พาณิชศรี

โรงเรียนสาธิตแห่งมหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์
โรงเรียนวัดราชโอรส
โรงเรียนราชวินิตบางเขน

5. การแข่งขันตอบปัญหาคันทันจิ

รางวัลชนะเลิศ
รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 1
รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 2
รางวัลชมเชย
รางวัลชมเชย
รางวัลชมเชย

โรงเรียนสาธิตแห่งมหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์
โรงเรียนสาธิตมหาวิทยาลัยศิลปากร
โรงเรียนวัดราชโอรส
โรงเรียนพระหฤทัยคอนแวนต์
โรงเรียนมัธยมสาธิตวัดพระศรีมหาธาตุ มหาวิทยาลัยราชภัฏพระนคร
โรงเรียนนวมินทราชูทิศ หอวัง นนทบุรี

การแข่งขันภาษาญี่ปุ่นเพชรยอดมงกุฎ ครั้งที่ 3

第3回ダイヤモンド王冠賞 (タイ語のみ)

ธีรา พงษ์ศาตร์

โรงเรียนศรีอยุธยา ในพระอุปถัมภ์ฯ

ศูนย์พัฒนาคุณภาพวิชาภาษาญี่ปุ่น สำนักงานเขตพื้นที่การศึกษา กรุงเทพมหานคร เขต 1 โรงเรียนศรีอยุธยา ในพระอุปถัมภ์ฯ ร่วมกับ มูลนิธิร่มฉัตร เจแปนฟาวน์เดชัน กรุงเทพฯ มูลนิธิจุฬามณี-พันธ์ทิพย์ สถานทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย สำนักข่าวสารญี่ปุ่น กองเอเชีย ตะวันออก กระทรวงการต่างประเทศ มูลนิธินักเรียนทุนไทย-ญี่ปุ่น จัดการแข่งขัน “ภาษาญี่ปุ่นเพชรยอดมงกุฎ ครั้งที่ 3” ซึ่งด้วยรางวัล นายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการ พร้อมทุนการศึกษาพระเทพภาวนาวิกรม ประจำปีการศึกษา 2551 เพื่อพัฒนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทย ให้ผู้เรียนวิชาภาษาญี่ปุ่นได้มีเวทีแข่งขันและพัฒนาทักษะทางด้านภาษาญี่ปุ่น

โรงเรียนศรีอยุธยา ในพระอุปถัมภ์ฯ ได้ดำเนินการจัดการแข่งขัน ภาษาญี่ปุ่นเพชรยอดมงกุฎ ครั้งที่ 3 ในวันอาทิตย์ที่ 30 พฤศจิกายน 2551 มีโรงเรียนที่ส่งนักเรียนเข้าร่วมการแข่งขันจากทุกภาคทั่วประเทศ จำนวน 80 โรงเรียน แบ่งเป็นช่วงชั้นที่ 3 จำนวน 22 โรงเรียน นักเรียน 154 คน ช่วงชั้นที่ 4 จำนวน 62 โรงเรียน นักเรียนจำนวน 1,125 คน (บางโรงเรียนส่ง 2 ช่วงชั้น) สรุปผลการแข่งขันมีดังนี้

รางวัลชนะเลิศภาษาญี่ปุ่นเพชรยอดมงกุฎ ช่วงชั้นที่ 3 คือ เด็กชาย สุทธิกัญจน์ ลากพิเศษพันธุ์ โรงเรียนจิตรลดา กรุงเทพฯ

รางวัลชนะเลิศภาษาญี่ปุ่นเพชรยอดมงกุฎ ช่วงชั้นที่ 4 คือ นางสาวพาฝัน วาตาเบะ โรงเรียนสวนกุหลาบวิทยาลัยรังสิต ปทุมธานี นอกจากนี้รางวัลชนะเลิศ รางวัลรองชนะเลิศ และรางวัลชมเชยแล้ว



สำหรับช่วงชั้นที่ 4 ยังมีนักเรียนได้รับเกียรติบัตรคะแนนผ่านเกณฑ์ 60 % อีกจำนวน 264 คน

สำหรับปีการศึกษาหน้า 2552 ก็ยังคงมีการแข่งขันต่อไป คาดว่า จะจัดขึ้นประมาณเดือนพฤศจิกายน โดยจะรับสมัครประมาณเดือน สิงหาคมเป็นต้นไป ขอเชิญมาร่วมแข่งขันอีกนะคะ

สรุปผลคะแนนการสอบข้อเขียนภาษาญี่ปุ่นเพชรยอดมงกุฎ ครั้งที่ 3 ได้ดังนี้

ระดับช่วงชั้น	จำนวนนักเรียน		คะแนนและค่าสถิติ			
	เต็ม	เข้าสอบ	ต่ำสุด	สูงสุด	เฉลี่ย	SD
ช่วงชั้นที่ 4	1,125	897	10	80	42.89	15.68
ช่วงชั้นที่ 3	154	125	14	80	41.02	17.87



การสัมมนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นเขตภาคเหนือ ครั้งที่ 1

第1回北部タイ日本語教育セミナー (タイ語のみ)

ธีรช ลอมศรี

ประธานชมรมครูผู้สอนภาษาญี่ปุ่นโรงเรียนมัธยมศึกษา เขตภาคเหนือ

เมื่อวันที่ 12 ธันวาคม 2551 ชมรมครูผู้สอนภาษาญี่ปุ่นโรงเรียนมัธยมศึกษาเขตภาคเหนือ ได้จัดสัมมนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นขึ้น โดยแบ่งการสัมมนาออกเป็น 2 ช่วง คือ ช่วงเช้าเป็นการสัมมนาในหัวข้อ “การสอนการเขียน” โดยได้รับเกียรติจากอาจารย์ประภา แสงทองสุข อาจารย์ประจำฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพมหานคร เป็นวิทยากร และช่วงบ่ายเป็นการพูดคุย ชักถามข้อสงสัยเกี่ยวกับการจัดการแข่งขันทักษะภาษาญี่ปุ่นครั้งที่ 5 ประจำปีการศึกษา 2551 ซึ่งมีครูผู้สอนภาษาญี่ปุ่นระดับมัธยมศึกษา เขตภาคเหนือเข้าร่วมการสัมมนาในวันนั้นกว่า 30 คน



การสัมมนาในหัวข้อ “การสอนการเขียน” นี้จัดขึ้นเพื่อให้ผู้เข้าร่วมสัมมนาทราบถึงแนวทางและหลักการการสอนการเขียน ซึ่งการสอนการเขียนมักจะถูกคิดว่าเป็นเรื่องยากสำหรับครูผู้สอนชาวไทย แต่วิทยากรได้ให้แนวทางอันเป็นประโยชน์สำหรับการสอนการเขียนโดยสรุปได้ดังนี้

- 1) เขียนตามต้นแบบ ซึ่งจะสามารถทำให้เขียนตามได้อย่างถูกต้อง
- 2) เขียนเรื่องของตนเองหรือเขียนเนื้อหาที่เป็นจริง เพราะจะทำให้เขียนได้ง่ายขึ้น

- 3) ไม่ควรให้เขียนเยอะ เพราะอาจจะเกิดข้อผิดพลาดได้มากและทำให้ผู้สอนตรวจลำบาก
- 4) สอนรูปแบบการเขียนในกรณีต่างๆ
- 5) ควรแก้ไขความถูกต้องด้านภาษา และด้านความรู้สึ

ซึ่งทำให้ครูผู้สอนชาวไทยที่เข้าร่วมสัมมนามีความมั่นใจในการสอนการเขียนมากขึ้น

การสัมมนาในภาคบ่ายได้พูดคุยเกี่ยวกับเรื่องการจัดการการแข่งขันทักษะภาษาญี่ปุ่นครั้งที่ 5 ประจำปีการศึกษา 2551 ในวันที่ 6 กุมภาพันธ์

2552 โดยที่ประชุมชมรมครูผู้สอนภาษาญี่ปุ่นโรงเรียนมัธยมศึกษาเขตภาคเหนือมีมติจัดการแข่งขัน 5 รายการคือ การแข่งขันพูดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่น การแข่งขันการอ่านออกเสียง การแข่งขันการคัดลายมือ การแข่งขันตอบปัญหาเกี่ยวกับญี่ปุ่น และการแข่งขันร้องเพลงคาราโอเกะ ในแต่ละรายการแข่งขันมีอาจารย์ที่รับผิดชอบให้คำแนะนำเกี่ยวกับการเตรียมนักเรียนเข้าแข่งขัน และให้ข้อมูลเกี่ยวกับเกณฑ์การตัดสินของคณะกรรมการตัดสิน อันจะเป็นประโยชน์ต่อการเตรียมตัวนักเรียนเข้าแข่งขันทักษะภาษาญี่ปุ่นดังกล่าวภาษาญี่ปุ่นดังกล่าว

การสัมมนาชมรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคเหนือ ครั้งที่ 3 ประจำปี 2551

北部タイ日本語教師会 2008 年度第 3 回例会 報告

Isao YAMAKI

ประธานชมรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคเหนือ

อาจารย์ประจำสาขาวิชาภาษาญี่ปุ่นธุรกิจ มหาวิทยาลัยพาร์อิสเทอร์น

北部タイ日本語教師会 会長

ファースタン大学ビジネス日本語学科専任講師

八巻 一三男

เมื่อวันเสาร์ที่ 20 ธันวาคม 2551 เวลา 13.00-16.00 น. ได้มีการจัดสัมมนาของชมรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคเหนือครั้งที่ 3 ประจำปี 2551 ขึ้นที่มหาวิทยาลัยพาร์อิสเทอร์น

เนื้อหาหลักของการสัมมนาคครั้งนี้เป็นเรื่องเกี่ยวกับงานที่ใช้ภาษาญี่ปุ่นและประสบการณ์การใช้ภาษาญี่ปุ่นธุรกิจ โดยได้รับเกียรติจากวิทยากรชาวไทย 6 ท่านที่ทำงานในบริษัทญี่ปุ่นและทำงานกับคนญี่ปุ่น ทางชมรมฯ ได้ดำเนินรายการในรูปแบบการสัมภาษณ์



先日 12 月 20 日 (土) 午後 1 時より 4 時まで、ファースタン大学にて北部タイ日本語教師会の 2008 年度第 3 回例会が行われました。

今回の内容は「日本語を使った仕事ービジネス日本語体験談」と題して、現在日系企業や日本人といっしょの職場で働いているタイ人 6 名の方にお越しいただき、進行役からのインタビュー形式で体験談を語ってもらいました。

ทางชมรมฯ ได้แบ่งวิทยากรทั้ง 6 ท่าน ออกเป็น 2 กลุ่ม ได้แก่ กลุ่มที่ทำงานกับคน ญี่ปุ่นเป็นเวลานานซึ่งมี 3 ท่าน (กลุ่ม A) และ กลุ่มที่ทำงานกับคนญี่ปุ่นยังไม่านซึ่งมี 3 ท่าน (กลุ่ม B)

ช่วงแรกผู้ดำเนินรายการได้ถามวิทยากร ทั้ง 6 ท่าน เกี่ยวกับสถานที่ทำงาน งาน ปัจจุบัน ระยะเวลาในการทำงาน ประวัติการศึกษา เหตุผลการตัดสินใจเลือกที่ทำงานที่ทำ อยู่ และเข้าทำงานได้อย่างไร

ช่วงหลังเป็นการถามเกี่ยวกับการทำงาน ร่วมกับคนญี่ปุ่นในประเด็นความลำบากและวิธีการจัดการปัญหา สิ่งที่บริษัทคาดหวังในการ ทำงาน คำแนะนำสำหรับคนที่ จะเข้าทำงานใน บริษัทญี่ปุ่น ในช่วงท้ายเป็นการตอบคำถาม ของผู้เข้าร่วมสัมมนา

วิทยากรที่มาบรรยายในครั้งนี้คือ คุณสันติพงศ์ แสนไชย ผู้ช่วยผู้จัดการฝ่ายจากบริษัท ไทย เอ็น เจ อาร์ จำกัด (ผลิตสารกึ่งตัวนำ) คุณรัตติกร ซาโต้ ผู้จัดการผลิตจากบริษัท Ltec (ผลิตขดลวดขนาดเล็ก ฯลฯ) คุณอนุภาพ หมายพิริตตกร เคยทำงานที่บริษัทมูราตะ ประมาณ 10 ปี และปัจจุบันเป็นหัวหน้าภาควิชาภาษาญี่ปุ่น มหาวิทยาลัยพายัพ ทั้ง 3 ท่านนี้จัดอยู่ในกลุ่มที่ทำงานกับคนญี่ปุ่น เป็นเวลานาน (กลุ่ม A) ส่วนกลุ่มที่ทำงานกับคนญี่ปุ่นยังไม่านคือ คุณวิภาพร มีลอด ทำงานเป็นล่ามที่บริษัทเคอินไทยแลนด์ จำกัด (ผลิตอะไหล่รถยนต์และรถจักรยานยนต์) คุณวสมน วรลักษณกิจ ทำงานเป็นล่ามที่บริษัท HOYA OPTICS THAILAND Ltd. และคุณ อรุณทัย อิศระจันทร์ผาณิต ทำงานเกี่ยวกับวิชาที่สถานกงสุลใหญ่ ญี่ปุ่น ณ นครเชียงใหม่ (กลุ่ม B)

ผู้เข้าร่วมสัมมนาได้รับฟังประสบการณ์การทำงานตรงจาก วิทยากรหลายท่านซึ่งทำงานอยู่ในหน่วยงานที่เกี่ยวข้องกับภาษาญี่ปุ่น จึงมีประโยชน์มากสำหรับผู้เข้าร่วมสัมมนาเพราะปกติไม่ค่อยมีโอกาส เช่นนี้ วิทยากรหลายท่านกล่าวว่าการทำงานในบริษัทญี่ปุ่นต้องมีใจ รักงาน ทำงานอย่างขยันขันแข็ง รักษาสัญญา มีความรับผิดชอบและ มีความทะเยอทะยาน วิทยากรทุกท่านมีความตั้งใจจริงในการทำงาน และมีจิตสำนึกสูงต่อหน้าที่ที่ได้รับมอบหมาย เป็นที่น่าเสียดายที่มีผู้ เข้าร่วมสัมมนาน้อยมาก อาจเป็นเพราะการประชาสัมพันธ์ยังไม่เพียงพอ ทั้งๆ ที่มีประโยชน์มากโดยเฉพาะอย่างยิ่งสำหรับนักศึกษาที่จะ ทำงานในบริษัทญี่ปุ่น

อย่างไรก็ตาม เนื่องจากหัวข้องานสัมมนาครั้งนี้ยังไม่เคยมีการ จัดมาก่อน จึงเป็นสิ่งที่ประโยชน์มากสำหรับคนไทยที่อยากเข้าทำงาน ในบริษัทญี่ปุ่น ขอขอบคุณวิทยากรทั้ง 6 ท่านอีกครั้งที่กรุณา มา บรรยายประสบการณ์ที่มีประโยชน์ของท่าน บรรยากาศของงานสัมมนา ครั้งนี้สามารถติดตามชมได้ที่เว็บไซต์ของชมรมครูฯ และเว็บไซต์ของ



発表者 6 名の方の内訳は、日本人との 仕事経験が長い方 3 名と (グループ A)、 まだ仕事をしてからそれほどくない方 (グループ B) 3 名です。

6 名にはまず勤務先、現在の仕事、 勤務年数を尋ね、その後日本語学習歴、 どうして今の職場を選んだか、またはど うやって今の仕事に就いたかなどについ て聞きました。

後半では、日本人と仕事をする上で、 たいへんだと感じること、問題があった ときどう対応するか。仕事では何を求め られるか、これから日系企業で就職をし たい人々へのアドバイスを語ってもら い、最後に参加者から出た質問に沿って

質疑応答をしました。

今回発表者として参加して下さった方は、タイ N J R (半導体製造) にて部長代理を務めておられるサン ティポーンさん、L T E C (精密小型コイル等) に て製造管理の責任者として働かれているラティコーン さん、HOYA オプティクス、Murata で約 10 年 勤められた後、現在はパヤップ大学日本語学科長であ るウマポーンさん。(以上 A グループ) KEIHIN (自動車、二輪車部品) で通訳を務めているウイパポー ンさん、HOYA オプティクスで通訳をしているワサモ ンさん、在チェンマイ日本国総領事館でビザの発給手続 きを担当しているアルノータイさん (以上 B グループ) の 6 名でした。

普段なかなか聞く機会のない、さまざまな業種での 日系企業等で働く方々からの貴重な体験談を聞くこと ができ、とても参考になりました。特に印象に残ったの が、日本の企業で働くには、仕事に対して愛着を持ち、 何事にも一生懸命し、約束事を守り、責任感と向上心を 持つことという回答が多く、発表者から返ったことでし た。さすが今回発表してくれた方々はどなたも仕事に対 して真摯で、高い意識を持っているのがよくわかりまし た。残念だったのが、広報不足だったのか、これだけす ばらしい発表をしていただいたのに関わらず、今回出席 してくれた方々がたいへん少なかったことでした。特に 若い、これから就職を考えている学生たちにぜひ聞いて 欲しい内容でした。

ともあれ、今回のテーマは今までにない発表で、タイ 人の日系企業についての意識を聞く上でたいへん貴重

มหาวิทยาลัยพาร์อีสเทอร์น ตามที่อยู่ด้านล่างนี้

ファーイースタン大学
きょうしukai
教師会

http://www2.feu.ac.th/admin/pr/news_detail.php?id=791

<http://www.geocities.co.jp/hokubutaikyoshikai/indexthai.htm>

การประชุมสามัญประจำปี ครั้งที่ 15 และสัมมนาวิชาการของกลุ่มศึกษาภาษาญี่ปุ่น มหาวิทยาลัยราชภัฏ “คิดใหม่ทำใหม่ในงานที่ทำอยู่”

『もう一度考える、みんなの仕事』

ラチャパットの日本語教育を考える会第15回総会およびセミナー

Noriyuki HANAI

ที่ปรึกษาคณะกรรมการดำเนินงานกลุ่มศึกษาภาษาญี่ปุ่นมหาวิทยาลัยราชภัฏ
มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

ラチャパットの日本語教育を考える会運営委員補佐
カセサート大学
はないのゆき
花井慎行

หลังเปิดศักราชใหม่ปี 2552 ผ่านพ้นไปได้
ไม่นาน ได้มีการจัดประชุมสามัญประจำปีและ
สัมมนาขึ้นที่มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนดุสิตใน
วันที่ 10 มกราคม โดยมีผู้ดำเนินงานหลักเป็น
อาจารย์จากมหาวิทยาลัยราชภัฏทั่วประเทศ
จำนวน 40 แห่ง การประชุมนี้จะจัดเป็นประจำ
ปีละ 2 ครั้งในเดือนมกราคมและเดือนกรกฎาคม



สำหรับครั้งนี้จัดขึ้นเป็นครั้งที่ 15 หัวข้อสัมมนาทุกครั้งจะเป็นหัวข้อที่
ไม่ว่าใครก็ตามหากทำงานเกี่ยวข้องกับการศึกษาภาษาญี่ปุ่นแล้วสามารถ
เข้าร่วมสัมมนาได้ทุกคน ในครั้งนี้มีผู้สมัครเข้าร่วมสัมมนาทั้งอาจารย์
ชาวไทยและชาวญี่ปุ่นเกือบ 70 คน ซึ่งผู้เข้าร่วมสัมมนาไม่ได้มีแต่เพียง
อาจารย์จากมหาวิทยาลัยราชภัฏเท่านั้น ยังมีอาจารย์จากมหาวิทยาลัย
อื่นๆ และอาจารย์ในระดับมัธยมศึกษาอีกด้วย อาจมีความหวั่นวิตกอยู่
บ้างในเรื่องของที่ตั้งสถานที่จัดงาน แต่เมื่อวันงานมาถึง การจัดงานก็
ลุล่วงไปได้ด้วยดีท่ามกลางความโล่งใจของคณะกรรมการจัดงานทุก
คน

งานเริ่มด้วยการแนะนำตัวเอง ในครั้งนี้มีผู้เข้าร่วมงานหลากหลาย
ซึ่งมาจากต่างสถาบันจากหลากหลายจังหวัด หลังจากนั้นเป็นการประชุม
สามัญประจำปี การรายงานผลการสำรวจรายวิชาที่เปิดสอนซึ่งจัด
เป็นประจำทุกปีและต่อด้วยการสัมมนา

“คิดใหม่ทำใหม่ในงานที่ทำอยู่” คือหัวข้อในการสัมมนาครั้งนี้ ใน
สถานที่ทำงานแต่ละแห่ง ไม่ใช่แค่งานสอนเท่านั้น ยังมีงานอื่นๆ ที่
อาจารย์ชาวไทยและชาวญี่ปุ่นต่างก็แบ่งหน้าที่รับผิดชอบ ร่วมมือหรือ
ทำงานร่วมกัน แต่จริงๆ แล้วพวกเราได้รับทราบภาระหน้าที่งานของอีก
ฝ่ายหนึ่งหรือไม่ ได้มีการพูดคุยอย่างจริงจังแล้วแบ่งงานรับผิดชอบ
หรือไม่ หรือเพื่อเพิ่มประสิทธิภาพในการทำงานร่วมกันให้ดียิ่งขึ้น

な例会になりました。改めて、ここに今回パネリストと
してご参加くださった6名の方にはお礼を申し上げます。
今回の例会の様子を教師会HP、ファーイースタ
ン大学教養学部HPに載せておりますので、こちらもご
覧ください。

2009年を迎えて早々、1月10日

にスアンドウシット・ラチャパット
大学で表題の総会・セミナーが開かれ
ました。全国に40あるラチャパッ
ト大学の先生が中心になって運営し、
通常1月と7月の年二回開催、今回で
15回目を数えます。セミナーのテー

マは、日本語教育に携わっている方なら誰でも参加でき
るように毎回設定しています。今回もタイ人日本人合わ
せて70名近い参加申し込みがあり、ラチャパット大学
の先生だけでなく、他の大学、高校の先生も数多く参加
されました。場所が場所だけに開催が危ぶまれたのです
が…無事に当日を迎え、運営委員一同一安心。

まずは参加者の自己紹介、今回も色々な地方の様々
な機関からの多彩な顔ぶれです。その後、運営に関する
総会、毎年恒例の「ラチャパット開講科目調査」の調査
報告を行い、そしていよいよセミナーの開始です。

『もう一度考える、みんなの仕事』、これが今回のセミ
ナーのテーマです。それぞれの職場で、タイ人と日本人が、
授業だけでなくさまざまな仕事を分担し、協力し、一緒
に働いています。でも私たちは、お互いの仕事をしっかり
把握しているのでしょうか。きちんと話し合った上で
を分担しているのでしょうか。よりよい協働のために何
が必要なのでしょう。そんなことを今一度振り返って
みようというテーマです。

初めは、「コミュニケーション上手、日・タイ異文化

จำเป็นจะต้องทำอะไรบ้าง ทั้งหมดนี้คือรายละเอียดของหัวข้อที่เราจะนำมาร่วมกันคิดพิจารณาในการสัมมนาครั้งนี้

ในช่วงแรกเป็นการบรรยายพิเศษในเรื่อง “コミュニケーション、日-タイ異文化の壁を越えて!” โดยอาจารย์ณัฐรุดี สามไพบูลย์



ประธานโครงการสอนภาษาเอเชียตะวันออกเฉียง สถาบันเอเชียตะวันออกเฉียง ศึกษา มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ อาจารย์ได้บรรยายอย่างสนุกสนานและเข้าใจง่ายตั้งแต่เรื่องลักษณะการสื่อสาร ลักษณะเด่นและความแตกต่างของกระบวนการคิดของคนไทยและคนญี่ปุ่น ความสำคัญของการทำความเข้าใจแต่ละฝ่าย อาจารย์ยังสลับการบรรยายเป็นภาษาญี่ปุ่นบ้าง เป็นภาษาไทยบ้างแล้วแต่เนื้อหาที่บรรยายได้อย่างคล่องแคล่วลื่นไหล ทำให้ผู้ฟังทั้งชาวไทยและชาวญี่ปุ่นสามารถเข้าใจประเด็นเนื้อหาได้เป็นอย่างดี

ถัดจากนั้น เป็นการรายงานผลสำรวจของแบบสอบถามที่ทำล่วงหน้าเกี่ยวกับการแบ่งงานรับผิดชอบ ได้มีการอธิบายถึงสถานการณ์จริงในที่ทำงานและแนวโน้มในอนาคต มีการรายงานผลงานการปฏิบัติจริง 2 เรื่องขึ้นมาเป็นตัวอย่างของการทำงานร่วมกัน

รายงานผลงานการปฏิบัติจริงเรื่องแรกนั้นคือเรื่อง “โปรแกรมโฮมสเตย์” ของโรงเรียนสตรีวิทยา 2 โดยอาจารย์สยมพร ศิริวิวัฒน์ ไพฑูร และคุณ Chiaki YONEZAWA นักศึกษาจากมหาวิทยาลัยโอซาก้า เป็นการรายงานขั้นตอนการดำเนินงานและสาเหตุของความสำเร็จในการจัดโปรแกรมแลกเปลี่ยนระหว่างโรงเรียนมัธยมศึกษาดอนปลายของญี่ปุ่นซึ่งแนะนำโดยชาวญี่ปุ่น การรายงานนี้เป็นการวิเคราะห์จากมุมมองของการทำงานร่วมกันระหว่างชาวไทยและชาวญี่ปุ่น ซึ่งข้อมูลต่างๆ นั้นสามารถนำไปใช้อ้างอิงได้เป็นอย่างดีไม่เพียงแต่การจัดโปรแกรมโฮมสเตย์เท่านั้น ยังนำไปใช้กับการวางแผนโปรแกรมแลกเปลี่ยนอื่นๆ ได้อีกด้วย

รายการผลงานการปฏิบัติจริงเรื่องที่สองเป็นเรื่องเกี่ยวกับการสอนร่วมกันในวิชาการเขียน โดยอาจารย์ Shigeki IWAI จากจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย โดยรายงานเกี่ยวกับการใช้ภาพยนตร์เรื่อง *男はつらいよ* เป็นสื่อการสอนร่วมใน 4 วิชาคือ การพูด การฟัง ไวยากรณ์และการเขียน นอกจากอาจารย์จะได้บรรยายเกี่ยวกับรายละเอียดของการทำโปรเจคแล้ว ยังได้พูดถึงผลลัพธ์ที่ได้และสิ่งที่ควรปรับปรุง รวมถึงข้อแนะนำ ข้อเสนอต่างๆ ด้วย เนื่องจากผลที่ได้นี้เป็นผลจากการวิเคราะห์อุปสรรคและผลลัพธ์ที่ได้ในการสอนแต่ละวิชาให้เชื่อมโยงสัมพันธ์กัน จึงคิดว่าข้อมูลดังกล่าวจะเป็นประโยชน์อย่างยิ่งสำหรับอาจารย์ที่กำลังคิดจะเชื่อมโยงหลายๆ วิชาเพื่อสอนร่วมกัน

หลังจากค้นกลางด้วยมือกลางวันทีสนุกสนานแล้ว ช่วงบ่ายก็เป็นการสัมมนาย่อยในรูปแบบเวิร์คช็อป ผู้เข้าร่วมสัมมนาทั้งชาวไทยและชาวญี่ปุ่นเข้ากลุ่มร่วมกันคิดพิจารณางานที่รับผิดชอบอยู่ บรรยายภาคเป็นกันเองขนาดที่ว่าสามารถคุยกันได้แม้กระทั่งเรื่องทีพูดไม่ได้ในที่ทำงานในตอนแรกเป็นการแบ่งกลุ่มโดยคณะปนกันระหว่างชาวไทยและชาว

の壁を越えて!」と題する基調講演です。講師は、タマサート大学東アジア研究センター所長、ナタウット・サンパイブーン氏です。コミュニケーションの仕組みに始まり、日本人とタイ人の思考の特徴と違い、お互いを理解する必要性について、わかりやすく楽しく解説します。さらに、内容に応じ自由自在に日本語とタイ語を切り替え、日本人にもタイ人にも要点がよくわかる講演でした。

続いて、仕事の分担に関する事前調査アンケートの結果報告があり、実際の職場での状況や傾向の説明がありました。そして、協働の例として、2例の実践報告が行われました。

1 例目は、サトリーウィッタヤー 2 学校のサコムポン・シリウィวัตต์ไพตวูน先生と大阪大学学部生の米澤千昌さんによる、ホームステイプログラムの実践報告です。日本人を通して紹介された日本の高校との交流プログラム実施に関し、経緯や成功の要因を、タイ人と日本人の協働という点から分析した報告で、ホームステイに限らず、様々な交流プログラムを計画する際にも大変参考になるものです。

2 例目は、チュラーロンコーン大学の岩井茂樹先生による、作文教育における連携と協働の実践報告です。これは、映画「男はつらいよ」を使い、会話、聴解、文法、作文の四つの授業を連携させるものです。報告内容は、このプロジェクトの概要だけでなく、収穫と反省、そして提言・提案を含むものです。複数の授業が密に連携し合うことの効果などを分析したもので、授業間の連携をえている先生方には非常に参考になるでしょう。

さて、わいわいがやがや楽しい昼食を挟んで、午後はワークショップです。ここではタイ人日本人が一緒になって、自分たちがやっている仕事の分担について考えてみます。自分の職場では言えないようなことも、ここでは和気あいあいと言える雰囲気です。先ず、タイ人日本人混合のグループに分かれ、それぞれ「日本祭」教材作成などの目標を決めます。そして、どんな仕事があるか、タイ人日本人どちらがやっているかを分類して見ます。そのあと、タイ人と日本人に分かれ、それぞれの視点からその分担を考え直して見ます。そしてまた元のグループに戻り、協働という点から仕事の分担を皆で再考します。今まで当たり前だと思っていた

ญี่ปุ่น กำหนดเป้าหมายในการทำงาน เช่น “จัดเทศกาลญี่ปุ่น” หรือ “ผลิตสื่อการสอน” แล้วช่วยกันคิดว่ามีงานอะไรบ้างที่ต้องทำ ลองแบ่งงานกันว่างานนั้นชาวญี่ปุ่นหรือชาวไทยเป็นคนรับผิดชอบ หลังจากนั้นจึงแยกเป็นกลุ่มชาวไทยกับชาวญี่ปุ่น ลองพิจารณางานที่แบ่งกันรับผิดชอบไว้ในตอนแรกอีกครั้งในมุมมองของแต่ละฝ่ายแล้วจึงกลับเข้ากลุ่มเดิม จากนั้นให้ทุกคนลองคิดแบ่งงานรับผิดชอบใหม่อีกครั้งในมุมมองของการทำงานร่วมกัน แม้แต่งานที่เคยคิดว่าอีกฝ่ายหนึ่งต้องเป็นคนทำมาโดยตลอด แต่จริงๆ แล้วก็มีหลายงานที่สามารถช่วยกันทำได้ น่าจะมีคนจำนวนมากที่คิดว่าช่างเป็นเรื่องเส้นผมบังภูเขาเสียจริงๆ คาดว่าผู้เข้าร่วมสัมมนาคงได้นำเอาสิ่งที่ตนเองได้จากงานสัมมนาครั้งนี้กลับไปยังที่ทำงานของตนเพื่อเสริมสร้างพัฒนาความสัมพันธ์และการทำงานร่วมกันให้ดียิ่งขึ้นต่อไปนะคะ

การสัมมนาทั้งช่วงเช้าและช่วงบ่ายในครั้งนี้ต่างก็มีเนื้อหาที่เข้มข้นทั้งสองช่วง ผู้เข้าร่วมสัมมนาไม่ไช่แค่รับฟังการบรรยายเท่านั้น แต่ยังมีโอกาสร่วมพูดคุยกันระหว่างอาจารย์ชาวไทยและชาวญี่ปุ่น จากต่างสถาบันด้วย ถือเป็นประสบการณ์ที่มีค่ายิ่ง หลังเสร็จการสัมมนาจบลงแล้ว ก็ได้ร่วมรับประทานอาหารกันที่ร้านอาหารริมแม่น้ำเจ้าพระยา ผู้ที่เข้าร่วมสังสรรค์มีความสัมพันธ์กระชับแน่นขึ้นอีกในงานนี้หรือเปล่าครับ แต่สงสัยว่าคงจะมีคนที่ยังค้างคาใจเพราะดื่มสังสรรค์ไม่ได้ เนื่องจากวันนั้นเป็นวันก่อนเลือกตั้งผู้ว่ากรุงเทพฯ ไซ้ไหมครับ

สำหรับการประชุมสามัญประจำปีและการสัมมนาในครั้งต่อไปที่จะจัดในเดือนกรกฎาคมนี้ อยากให้ทั้งอาจารย์ชาวไทยและชาวญี่ปุ่นเข้าร่วมกันเยอะๆ นะครับ

ติดต่อสอบถาม “กลุ่มศึกษาภาษาญี่ปุ่นมหาวิทยาลัยราชภัฏ” ได้ที่
 อีเมล rachakai@hotmail.com
 เว็บไซต์ <http://rachakai.bbs.fc2.com/>

分担でも、実は一緒にできるんだということがいくつもあり、まさに目から鱗という印象を持った方も多いでしょう。今回のセミナーで得たことを自分の職場に持ち帰ることで、よりよい協力・協働関係を築いていけるのではないのでしょうか。

今回は午前午後を通した内容の濃いセミナーでした。参加された方には、講演だけでなく、他機関のタイ人日本人の先生とも話し合うことができた、有意義な経験であったと思います。なお、セミナーの後には、チャオプラヤー川沿いのレストランで懇親会がありました。参加された方は、ここでまた親睦を深められたことでしょうか。バンコク知事選前日で飲めなかったのが心残りの方もいらっしゃるでしょうが…

次回7月の総会・セミナーにも、タイ人日本人多くの方に参加していただきたいと思います。



「ラチャパットの日本語教育を考える会(ラチャ会)」に関するお問い合わせは…

メールアドレス… rachakai@hotmail.com

Web 掲示板 …… <http://rachakai.bbs.fc2.com/>

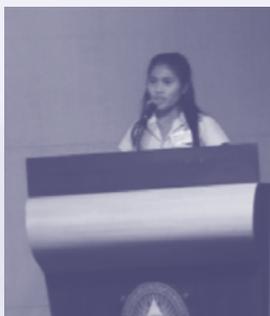
การประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่นของนักศึกษาวิชาเอกภาษาญี่ปุ่นมหาวิทยาลัยราชภัฏ ครั้งที่ 2

『第2回 ラチャパット大学日本語専攻 スピーチコンテスト』

Shunsuke HIRAKAWA

ตัวแทนคณะผู้จัดการประกวดสุนทรพจน์โดยกลุ่มวิชาเอก
 กลุ่มศึกษาภาษาญี่ปุ่นมหาวิทยาลัยราชภัฏ
 มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา

ปัจจุบันมีมหาวิทยาลัยราชภัฏในประเทศไทยประมาณ 40 แห่ง จากข้อมูลเดือนมกราคม 2552 มีมหาวิทยาลัยราชภัฏ 11 แห่งที่เปิดสอนวิชาภาษาญี่ปุ่นเป็นวิชาเอก “กลุ่มวิชาเอก” ซึ่งเป็นกลุ่มย่อยในกลุ่มศึกษาภาษาญี่ปุ่นมหาวิทยาลัยราชภัฏ (ชื่อย่อ ราชาฯ) อยู่ในความดูแลของอาจารย์ชาวญี่ปุ่นสังกัดมหาวิทยาลัยราชภัฏที่เปิดภาษาญี่ปุ่นเป็นวิชาเอกเป็นหลัก ในวันที่ 11



ラチャパットの日本語教育を考える会・主専攻会 スピーチコンテスト代表
 スانسナンタ・ラチャパット大学
 平川俊助

現在、タイ全土には約 40 校のラチャパット大学があり、2009 年 1 月現在で 11 校において日本語専攻が開講されています。「ラチャパットの日本語教育を考える会(通称ラチャ会)」の分科会である「主専攻会」は、主に日本語専攻を開講している大学に所属する日本人教師を中心

มกราคม 2552 กลุ่มวิชาเอกได้เป็นเจ้าภาพจัดงาน "ประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่นของนักศึกษาวิชาเอกภาษาญี่ปุ่นมหาวิทยาลัยราชภัฏครั้งที่ 2" ที่มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา



การประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่นนั้นมีการหลายองค์กรที่จัดเป็นประจำทุกปี ซึ่งแต่ละที่การ

แข่งขันก็ล้วนแต่อยู่ในระดับที่มีความสามารถสูงมาก จึงเป็นที่น่าเสียดายว่าเป้าหมายที่จะคว้ารางวัลของนักศึกษามหาวิทยาลัยราชภัฏจึงเป็นเรื่องยากที่จะทำได้สำเร็จ ถึงแม้นักศึกษาจะเตรียมตัวมาอย่างเต็มที่เพื่อเข้าแข่งขัน แต่พอถึงเวลาจริงกลับเสียความมั่นใจไปเลยก็มี ด้วยความหวังที่ต้องการให้นักศึกษามีความมั่นใจในการเรียน และเกิดแรงกระตุ้นระหว่างนักศึกษาราชภัฏด้วยกันเอง จึงเป็นสาเหตุที่ทำให้เกิดการจัดประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่นสำหรับนักศึกษาราชภัฏโดยเฉพาะขึ้นมา

ในการประกวดครั้งที่ 2 นี้ มีมหาวิทยาลัยราชภัฏที่เข้าร่วมงานดังนี้คือ มหาวิทยาลัยราชภัฏพระนครศรีอยุธยา มหาวิทยาลัยราชภัฏอุตรดิตถ์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงราย มหาวิทยาลัยราชภัฏเทพสตรี มหาวิทยาลัยราชภัฏบ้านสมเด็จเจ้าพระยา มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม และจากที่อื่นๆ การแข่งขันเป็นไปอย่างคึกคักมากเช่นเดียวกับการประกวดครั้งที่ 1 ในวันประกวดมีผู้เข้าร่วมงานมากมายค้ำคั่งทำให้บรรยากาศของงานเต็มไปด้วยความตื่นเต้น เมื่อมองเข้าไปในงานจะเห็นใบหน้าอันจริงจังของนักศึกษาที่กำลังคอยเวลาที่ขึ้นไปกล่าวสุนทรพจน์ บ้างก็ซักซ้อมอ่านบทสุนทรพจน์อยู่คนเดียว บ้างก็ซ้อมพูดกับเพื่อน ได้เห็นภาพอีกด้านหนึ่งที่แตกต่างไปจากนักศึกษาคณะเดิมที่ได้พบเป็นประจำ ภายหลังจากที่แขกผู้มีเกียรติและคณะกรรมการตัดสินการประกวดมาทันพร้อมหน้าแล้ว ท่ามกลางบรรยากาศที่ทวีความตื่นเต้นมากขึ้น การประกวดสุนทรพจน์ก็เริ่มต้นขึ้น

เช่นเดียวกับการประกวดครั้งที่ 1 หัวข้อเรื่องในการประกวดครั้งนี้ได้เปิดให้พูดอย่างอิสระ มีหัวข้อเรื่องหลากหลายประเภท เช่น สุนทรพจน์เรื่อง "ความฝันของฉัน" นักศึกษาได้พูดถึงความพยายามในการค้นหาความฝันในแต่ละวันของตนเอง หรือสุนทรพจน์เรื่อง "มนุษย์ต่างดาว" เป็นเรื่องที่พูดว่าตนเองนี้ตัวเองเข้าใจภาษาญี่ปุ่นแล้ว หลังจากที่เคยได้ยินภาษาญี่ปุ่นเป็นเหมือนกับภาษามนุษย์ต่างดาวมาก่อน นอกจากนี้ยังมีสุนทรพจน์ที่บอกเล่าความรู้สึกของการได้พบปะแลกเปลี่ยนกับชาวเขาทางภาคเหนือ หรือสุนทรพจน์เรื่อง "ประสบการณ์ตอนบวช" ที่เล่าเกี่ยวกับประสบการณ์ในการบวชของตัวเอง เป็นต้น ซึ่งทั้งหมดล้วนเป็นสุนทรพจน์ที่เต็มไปด้วยเรื่องราวที่พวกเราไม่มีโอกาสได้ยินได้ฟังในเวลาปกติ ถึงแม้จะมีเวลาจำกัดเพียง 3 นาที แต่ผู้ชมทุกคนในหอประชุมต่างก็ถูกดึงดูดด้วยท่าทางของนักศึกษาที่มุ่งถ่ายทอดความรู้สึกนึกคิดของตนเองให้แก่ผู้ฟัง นอกจากนี้ ยังได้เห็นท่าทางที่เป็นกังวลของอาจารย์ผู้สอนที่เฝ้าลุ้นนักศึกษาของตัวเองที่กำลังพูดอยู่บนเวที ความรู้สึกนานาประการเหล่านั้นต่างก็มุ่งไปสู่เวที

に運営されています。この専攻会の主催のもと、2009年1月11日、スアンサンタ・ラチャパット大学を会場に「第2回ラチャパット大学日本語専攻スピーチコンテスト」が開催されました。

日本語スピーチコンテストは毎年様々な機関によって行われていますが、やはり各コンテストのレベルは非常に高く、残念ながらラチャパットで勉強している学生が入賞を目指すのは難しいのが現状です。一生懸命準備して出場しても、逆に自信をなくしてしまうこともあります。それならば、ラチャパット大学の学生を対象にしたコンテストを行い、同じラチャパットの学生と刺激を与え合い、日頃の学習に自信を持ってもらいたい、という願いがこのコンテストの開催のきっかけになりました。

第2回目となった今回は、アユタヤRU、ウッタラデイト RU、スアンサンタ RU、チェンマイ RU、チェンライ RU、テープサトリー RU、バンソムデットチャオプレー RU、ピブンソนคราม RU、と各地からの参加があり、第1回目に引き続いて大いに盛り上がったコンテストとなりました。当日は多くの方々が来てくださり、会場が人で埋まってくるにつれて、緊張感のある雰囲気になってきました。会場を見渡すと、やはり出番を控えた学生たちの真剣な表情が目につき、ひとり原稿を読み返したり、友達を相手に練習をしたり、いつも接している学生達の違った一面が見られました。来賓や審査員の方々も揃い、さらに緊張感の増す中、いよいよコンテストが始まりました。

第1回と同様、今回もスピーチのテーマは自由。様々なテーマのスピーチが並びました。「私の夢」というタイトルで、夢を見つけ日々努力をしていることを話した学生、また、「宇宙人」という題で、それまでは宇宙人の言葉にしか聞こえなかった日本語が今はわかるようになったと話した学生もいました。さらに、北部の山岳民族との交流から感じたことについてのスピーチや、「出家体験」と題して自らの出家の経験に基づいたスピーチなど、私達の日常生活では聞くことのできないエピソードを盛り込んだスピーチも聞くことができました。3分間の限られた持ち時間の中で、それぞれが日頃考えていることや自分の意見を伝えようとする姿には、会場にいた皆さんが引き込まれたことでしょう。また、自分の学生の出番には心配そうに見つ

ทั้งหมด เพราะโอกาสในการใช้ภาษาญี่ปุ่นพูดคุยต่อหน้าผู้คนจำนวนมากมีไม่มากนัก ดังนั้นเป้าหมายของนักศึกษาที่กล่าวสุนทรพจน์จบแล้วจึงเต็มไปด้วยความโล่งใจ การประกวดสุนทรพจน์นี้ มหาวิทยาลัย 1 แห่งสามารถส่งนักศึกษา 2 คนเข้าประกวดได้ จึงมีนักศึกษาเข้าประกวดทั้งหมด 16 คน การประกวดเสร็จสิ้นลงไปในเวลาไม่นาน หลังการรับประทานอาหารกลางวัน ในช่วงบ่ายเป็นรายการในรูปแบบเกมตอบปัญหา “ラチャパットの学生100人に聞きました” รายการนี้มีจุดมุ่งหมายอยากให้นักศึกษาได้แลกเปลี่ยนร่วมมือกันข้ามมหาวิทยาลัย ไม่ใช่เป็นการแข่งขันระหว่างมหาวิทยาลัย แต่เป็นการสร้างกลุ่มของนักศึกษาด้วยกันเองจากต่างมหาวิทยาลัย นักศึกษาแต่ละมหาวิทยาลัยรวมทั้งนักศึกษาที่เข้าประกวดสุนทรพจน์ด้วยจำนวน 4 คนร่วมกันกับเพื่อนใหม่ได้เข้าแข่งขันตอบคำถาม นอกจากนี้ ยังมีบรรดาอาจารย์เล่นละครให้ดูบนเวที อาจารย์ชาวไทยและชาวญี่ปุ่นช่วยกันเป็นพิธีกรสร้างบรรยากาศในการเล่นเกมที่สนุกสนาน นับว่าเป็นช่วงเวลาแห่งความสนุกสนานที่ช่วยขจัดความเครียดในช่วงการประกวดสุนทรพจน์ลงไปได้

หลังการเล่นเกมที่เสร็จสิ้นลงก็เป็นพิธีมอบประกาศนียบัตร คณะกรรมการผู้ตัดสินประกาศผลการประกวดตามลำดับ เนื่องจากเป็นการประกวดดังนั้นจึงมีความจำเป็นที่จะต้องตัดสินอันดับของผู้ชนะเลิศ แต่ไม่ว่าจะเป็นสุนทรพจน์ใดก็ตาม เราต่างเห็นความพยายามของผู้เข้าประกวดทุกคน คะแนนแต่ละอันดับก็ต่างกันเพียงแค่น้อยเท่านั้น สำหรับผู้เข้าประกวด ไม่ว่าจะเป็นผู้ที่ได้รับรางวัลหรือไม่ได้รับรางวัล คงจะได้เรียนรู้อะไรบางอย่างจากการแข่งขันครั้งนี้ เมื่อเทียบกับการจัดครั้งที่ 1 ในปีที่แล้วซึ่งเป็นการเริ่มงานครั้งแรก ในครั้งนี้ผู้จัดสามารถมองเห็นปัญหาด้านการจัดการและจุดที่ควรปรับปรุงแก้ไขในเรื่องวิธีการตัดสิน ซึ่งก็ถือว่าเป็นประสบการณ์ที่ดีสำหรับเราผู้จัดเป็นอย่างมาก

ในอนาคต ผู้จัดหวังอยากให้การประกวดนี้ได้รับความสนใจเพิ่มมากขึ้น และยังหวังอีกต่อไปว่าการเข้าประกวดสุนทรพจน์นี้จะเป็เป้าหมายหนึ่งสำหรับนักศึกษามหาวิทยาลัยราชภัฏ

める教師の姿もあり、色々な想いがステージに向けられていました。やはり日頃は大勢の前で日本語を話す機会というの少ないようで、スピーチを終えた学生の顔は安堵感でいっぱいでした。各校2名、合計16名のスピーチはあっという間に終り、昼食を挟んだ午後からは「ラチャパットの学生100人に聞きました」というクイズ形式の企画が行われました。この企画は学生達が大学の垣根を越えて協力し合い、交流を深めて欲しいという趣旨のもと、大学対抗ではなく、違う大学の学生同士がグループを作るということから始まりました。スピーチを終えた学生を含めた各校最大4名が、新しい友達と協力してクイズに挑みました。さらに教師達が楽しく美演例を見せたり、タイ人教師と日本人教師と一緒に司会としてゲームを盛り上げたりするなど、スピーチの緊張から解放された楽しい時間が流れました。

ゲーム終了後に表彰式が行われ、審査員の方々ににより各順位が発表されました。コンテストである以上順位をつけなければなりません、どのスピーチにも努力の跡が伺え、それぞれの順位の間には僅かな差しかありませんでした。賞をもらうことができた学生も、そうでなかった学生も、このコンテストを通じて、何かを学び取ってくれたことと思います。また、全てが手探りであった昨年1回目と比べて、今回は運営上の課題や審査方法の改善すべき点なども見え、我々運営側にとっても多くの収穫を得ることができました。

今後は、より多くの方に関心をもっていただけるようなイベントにしていきたいと考えています。そして、このスピーチコンテストがラチャパットの学生のひとつの目標となればと思います。

ผลการประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่นของนักศึกษาวิชาเอกภาษาญี่ปุ่นมหาวิทยาลัยราชภัฏ ครั้งที่ 2

อันดับที่ 1	น.ส.ภควดี บัวอุไร	มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา	“เพื่อนของฉัน”
อันดับที่ 2	นายदनัย กาหลง	มหาวิทยาลัยราชภัฏบ้านสมเด็จเจ้าพระยา	“สิ่งที่อยากบอกจากใจของฉัน”
อันดับที่ 3	น.ส.บงกช เชื้อนเพ็ชร	มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่	“กำลังใจ”
รางวัลชมเชย “ราชภัฏ”	น.ส.ชนิษฐา สมรัตน์	มหาวิทยาลัยราชภัฏพระนครศรีอยุธยา	“อย่าอยู่อย่างกลัว”
	นายศรัณญ์ ฐักุณ	มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่	“แหของพ่อ”
รางวัลวาเซตะ	น.ส.กาญจนาวดี ยินดี	มหาวิทยาลัยราชภัฏเทพสตรี	“ความสุขเล็กๆ น้อยๆ”

第2回ラチャパット大学日本語主専攻スピーチコンテスト 結果

第1位	パカワディー・ブアウライ…………… (スアンズナンタ RU)	「私の友達」
第2位	ดาไน・การ์ลอน…………… (บันซอมเด็ตชยาอปลายา RU)	「心から伝えたいこと」
第3位	บอนก๊อต・ควานเป็ต…………… (เชนไม RU)	「氣力」
ラチャパット特別賞	คาไนตตะ・ซอมรัต…………… (อาคุตาเย RU)	「おそれて生きるな！」
	ซาแรนยู・ลูเคน…………… (เชนไร RU)	「父のあみ」
早稲田賞	คันชานาวาดี・อินดี…………… (เตป ساتโร RU)	「小さな幸せ」

การสร้างเครือข่ายของผู้สอนภาษาญี่ปุ่นในภาคตะวันออกเฉียงเหนือ

東北タイ日本語教育ネットワークについて

Yuka TAHARA

ผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น

(โรงเรียนระดับมัธยมศึกษาในภาคตะวันออกเฉียงเหนือ)

国際交流基金 日本語教育専門家

(タイ東北部中等教育機関担当)

太原 ゆか

ในภาคตะวันออกเฉียงเหนือมีครูอาจารย์และสถาบันที่สอนภาษาญี่ปุ่นอยู่จำนวนไม่น้อย แต่มีปัญหาในด้านการติดต่อสื่อสารซึ่งกันและกัน

วันศุกร์ที่ 23 มกราคม 2552 ที่ผ่านมา ได้มีการจัดสัมมนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นภาคตะวันออกเฉียงเหนือที่คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น โดยความร่วมมือจากฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ เพื่อเป็นการเผยแพร่ข้อมูลเกี่ยวกับญี่ปุ่น และแลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสารระหว่างผู้สอนภาษาญี่ปุ่นในภาคตะวันออกเฉียงเหนือ

ในการจัดสัมมนาครั้งนี้มีการบรรยายในหัวข้อดังนี้

1. แนะนำหลักสูตรการสอนภาษาญี่ปุ่นซึ่งเป็นวิชาชีพครูของคณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น และการสอบเข้ามหาวิทยาลัยระบบใหม่ โดย ผศ.ดร.ไมตรี อินทร์ประสิทธิ์ จากคณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น
2. แนะนำเครือข่ายของผู้สอนภาษาญี่ปุ่นที่อยู่ในภาคตะวันออกเฉียงเหนือ โดย อาจารย์ Yuka TAHARA ผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น ซึ่งประจำที่โรงเรียนอุดรพิทยานุกูล
3. “ศิลปะญี่ปุ่นในมุมมองของครูศิลปะไทย” โดย ผศ.ดร.อริยพร คุโรดะ จากคณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น

นอกจากนี้ มีการแนะนำการเปลี่ยนแปลงการสอบวัดระดับความรู้ภาษาญี่ปุ่นและเว็บไซต์ที่มีประโยชน์ต่อการเรียนภาษาญี่ปุ่น โดย อาจารย์ Ai NISHINO ผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น ซึ่งประจำที่คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น หลังจากงานสัมมนา ผู้เข้าสัมมนาได้รับประทานอาหารกลางวันร่วมกัน แนะนำตัวซึ่งกันและกัน ตลอดจนได้มีการแลกเปลี่ยนความคิดเห็นข้อมูลต่างๆ

東北タイで日本語を教えている機関および教員数は少なくありません。しかし、情報の伝達にはさまざまな問題があります。

そんな中、去る1月23日(金)、コンケン大学教育学部では、国際交流基金の後援を受けて、東北タイ日本語教育セミナーが開催されました。東北タイの日本語教員が集まり、当地域の日本語教育に関する情報を共有することを主な目的としたものです。

本セミナーは講義形式で行われ、以下の三つの発表がありました。

1. コンケン大学教育学部マイトリー・インプラシ ッタ助教
「コンケン大学における日本語教員養成のカリキュラムおよび新入試システムについて」
2. ウドンピッタヤヌクーン校太原ゆか氏 (国際交流基金派遣ジュニア専門家)
「東北タイにおける日本語教育ネットワークについて」
3. コンケン大学教育学部アリヤポン・黒田助教
「タイ人教員の視点から見る日本の芸術」

そのほか、コンケン大学教育学部西野藍氏 (国際交流基金派遣専門家) から、日本語能力試験改定の概要と日本語学習に役立つウェブサイトの紹介がありました。セミナー後の昼食会では、参加した教員が各自自己紹介し、お互いの状況などについて情報交換する時間も設けられました。

このセミナーが今後、地域の先生方がネットワークを構築するのに役に立つことを願っています。また、東北タイの日本語教育の発展のため、先生方にはぜひご協力をお願いします。また、授業でか問題があったとき、なにかアドバイスが必要なとき、また、新しい情報などあれば、遠慮せず、下記までいつでもご連絡ください。

	จำนวนสถาบันสอนภาษาญี่ปุ่น 日本語を教えている機関数	จำนวนผู้สอนภาษาญี่ปุ่น 日本語を教えている教員数		
		ชาวไทย タイ人	ชาวญี่ปุ่น 日本人	รวม 合計
ระดับมัธยมศึกษา 中等教育	75	75	19	94
ระดับอุดมศึกษา 高等教育	26	48	26	74
รวม 合計	101	123	45	168

การสัมมนาครั้งนี้คงจะก่อให้เกิดประโยชน์ในด้านการสร้างเครือข่ายของผู้สอนภาษาญี่ปุ่นในภูมิภาคนี้ให้ดีขึ้น และเพื่อให้การเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นในภาคตะวันออกเฉียงเหนือมีการพัฒนายิ่งขึ้น ดิฉันใคร่ขอให้ผู้สอนท่านใดที่มีปัญหาในด้านการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น หรือต้องการคำปรึกษาตลอดจนมีข่าวสารใหม่ๆ ที่ต้องการประชาสัมพันธ์ กรุณาแจ้งไปยังชื่อและที่อยู่ด้านล่างนี้ได้ค่ะ



ที่ติดต่อ (ภาษาไทยและภาษาญี่ปุ่น) 連絡先 (タイ語・日本語)

Mrs. Yuka TAHARA

ผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น (ภาคตะวันออกเฉียงเหนือ)
 太原ゆか 国際交流基金派遣ジュニア専門家 (東北部担当)

โรงเรียนอุดรพิทยานุกูล 77 ถนนศรีสุข อำเภอเมือง จังหวัดอุดรธานี 41000

c/o Udonpittayanukoon School 77 Srisuk Rd., A. Muang Udonthani 41000 Tel : 081-645-7445 E-mail : y_hiraiwa@hotmail.com

เว็บไซต์เกี่ยวกับการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในภาคตะวันออกเฉียงเหนือ (เฉพาะภาษาญี่ปุ่น)

東北タイの日本語教育に関する情報は、こちらをご参照ください！ [日本語のみ]

http://d.hatena.ne.jp/ai_lan/ (日本語教育情報局@コンケン. タイ)

ลานสัมพันธระอะกิโกะ



あきこの広場

ลานสัมพันธระอะกิโกะคราวนี้ ขอแนะนำผลงานของกลุ่มกรกมลที่เป็นโครงงานแนะนำอาหารไทย ซึ่งประยุกต์มาจากบทอ่านในบทที่ 15 ของตำรา 『あきこと友だち』 โครงงานนี้อยู่ภายใต้การดูแลของอาจารย์สาวิตรี จากโรงเรียนยุพราชวิทยาลัย

ユパラート高校ではサウヰットリー先生の指導のもと、『あきこと友だち』15課の内容(読解「作り方」)を応用したタイ料理紹介のプロジェクトを行いました。今回はコーンカモンさんとそのグループの皆さんによる活動を紹介させていただきます。

มุมนักเรียน [学生のコーナー]

สวัสดีค่ะ ดิฉันชื่อ กรกมล ติวะวงศ์ เป็นตัวแทนของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 แผนกการเรียนภาษาอังกฤษ-ญี่ปุ่น โรงเรียนยุพราชวิทยาลัย ดิฉันได้เรียนภาษาญี่ปุ่นโดยใช้แบบเรียน Akiko to Tomodachi ในบทที่ 15 เป็นเรื่องเกี่ยวกับการทำอาหาร ซึ่งพวกเราได้เรียนกับคุณครูสาวิตรี ทิยะธรรม และได้รับมอบหมายให้ทำงานเกี่ยวกับอาหารไทยในรูปแบบวีซีดีเพื่อเป็นการเผยแพร่อาหารไทยให้คนไทยรู้จัก นักเรียนได้แบ่งเป็นกลุ่มและเลือกอาหารกลุ่มละ 1 อย่าง ช่วยกันเขียนสคริปต์โดยใช้หนังสือเป็นแนวทางในการแต่งประโยค เมื่อเขียนเสร็จแล้วก็นำสคริปต์มาให้คุณครูตรวจทานความถูกต้อง หลังจากตรวจสคริปต์เรียบร้อยแล้ว กลุ่มของดิฉันก็ไปอัดวิดีโอเพื่อสาธิตวิธีการทำอาหารด้วยกัน โดยเลือกบ้านของเพื่อนที่สะดวกในการสาธิตวิธีการทำอาหารครั้งนี้ เมื่ออัดวิดีโอเสร็จก็ไปตัดต่อ แก้ไข ปรับปรุงให้ดีขึ้นจนเสร็จสมบูรณ์ จึงนำมารายงานหน้าห้อง วิธีการงานของกลุ่มดิฉันได้รายงานในรูปแบบทอล์กโชว์ให้เพื่อนๆ ฟัง



สมาชิกกลุ่ม



การทำน้ำพลาสมา

ตั้งแต่ดิฉันได้เริ่มเรียนภาษาญี่ปุ่นมาจนถึงวันนี้ ดิฉันสนุกกับการเรียนมาก ลักษณะการเรียนที่เป็นแบบบูรณาการ ไม่ใช่เรียนแต่ในหนังสือ แต่ยังสามารถเอามาใช้ในชีวิตประจำวันได้อีกด้วย ดิฉันชอบการเรียนภาษาญี่ปุ่นมาก เป็นภาษาที่น่ารัก และยังเป็นประเทศที่มีวัฒนธรรมต่างๆ มากมายที่น่าสนใจอีกด้วยค่ะ





ดิฉันและคุณครูสาวตรี



รายงานเรื่องปลาสามรส

ความคิดเห็นจากอาจารย์มะกะวะ

กลุ่มของกรกมลได้เตรียมสคริปต์แนะนำอาหารเป็นภาษาญี่ปุ่น จากนั้นก็ไปถ่ายทำวีซีดีที่บ้านเพื่อน กระบวนการในการจัดครั้งนี้คงมีความยากลำบากต่างๆ นานา แต่ว่าทั้งคนไทยและคนญี่ปุ่นที่ได้ดูวิธีการทำที่อธิบายเป็นภาษาญี่ปุ่นแล้ว คงมีคนที่อยากจะลองชิมหรือลองทำดูบ้าง

ได้ยินว่า “กรกมลสนุกกับการเรียนโดยเฉพาะการเรียนที่สามารถนำมาใช้ในชีวิตประจำวันได้” ฟังแล้วทั้งครูและนักเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายสนใจที่จะลองทำโครงการลักษณะแบบนี้บ้างหรือเปล่าครับ ขอขอบคุณทั้งกรกมลและอาจารย์สาวตรีมากครับ



【山川先生からひとこと】

コーンカモンさんたちは料理紹介の日本語のスク립トを用意し、手順にしたがって友人の家で料理を作り、VCDで記録し、日本語で料理の紹介を行いました。授業で勉強した日本語を使って実際に料理の紹介をするまでにはいろいろ苦労があったと思います。でも、日本語で紹介されたタイ料理の作り方を見て、食べてみたいと思ったり、作ってみたいと思うタイ人や日本人もいると思います。

コーンカモンさんは「自分の生活に関係のあることを日本語で紹介できて楽しかった」と言っていますが、これを見た高校の先生や高校生の皆さんもこのようなプロジェクトに挑戦してみてもいいのではないでしょうか。

コーンカモンさん、サウヰットリー先生、どうもありがとうございました。

แนะนำสื่อการสอน

教材紹介

ในครั้งนี้ ขอแนะนำตำรา 2 เล่มซึ่งเหมาะสำหรับผู้ที่ศึกษาภาษาญี่ปุ่นด้วยตัวเอง หรือผู้สอนอาจจะใช้เป็นตำราหลักในการสอนเพื่อปรับพื้นฐานความรู้ภาษาญี่ปุ่นของผู้เรียน นอกจากนี้ยังสามารถใช้เป็นตำราอ้างอิงในการทำแบบฝึกเพิ่มเติมสำหรับนักเรียนทั้งชั้นต้นและชั้นกลางได้อีกด้วย

『短期集中 初級日本語文法総まとめ ポイント 20』

ตำราเล่มนี้เหมาะสำหรับผู้เรียนจบชั้นต้นแล้ว และต้องการทบทวนหัวข้อไวยากรณ์ที่ยังไม่ค่อยเข้าใจหรือต้องการปรับพื้นฐานความรู้เพื่อเตรียมความพร้อมในการเรียนชั้นกลางต่อไป

ผู้เขียนตำราเล่มนี้ได้รวบรวมหัวข้อไวยากรณ์สำคัญในชั้นต้น 20 หัวข้อ โดย 6 บทแรกเป็นหัวข้อพื้นฐานในการเรียนภาษาญี่ปุ่น ได้แก่ คำช่วย การใช้ は กับ が การผันรูปแบบต่างๆ เป็นต้น

ในแต่ละบทเริ่มจากแบบทดสอบเพื่อวัดความรู้ก่อน จากนั้นเป็นคำอธิบายหัวข้อไวยากรณ์ของบทนั้นๆ พร้อมด้วยแบบฝึกหัด ส่วนคำเฉลยพิมพ์แทรกอยู่ท้ายเล่ม

ชื่อหนังสือ 『短期集中 初級日本語文法総まとめ ポイント 20』
 ชื่อผู้แต่ง 友松悦子、和栗雅子
 ชื่อสำนักพิมพ์ สรีเอเน็ตเวิร์ก
 ISBN 4-88319-328-4
 พิมพ์ครั้งที่ 1 2004
 ราคาเล่มละ 1,400 เยน

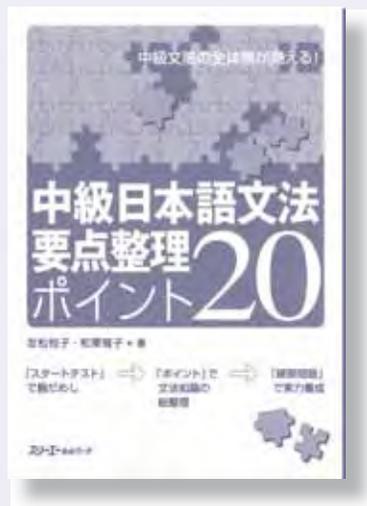


『中級日本語文法要点整理ポイント 20』

ตำราเล่มนี้จัดทำเพื่อสานต่อความรู้จากเล่มแรก 『短期集中 初級日本語文法総まとめ ポイント 20』 จึงเหมาะกับผู้เรียนจบภาษาญี่ปุ่นขั้นต้นแล้วหรือกำลังเรียนอยู่ในชั้นกลาง

เนื่องจากเป็นตำราที่ต่อเนื่องจาก 『短期 初級日本語文法総まとめ ポイント 20』 จึงมีโครงสร้างเหมือนกัน ผู้เขียนได้รวบรวมหัวข้อไวยากรณ์สำคัญในชั้นกลาง 20 หัวข้อ เริ่มจากการรวบรวมหน้าที่ของคำช่วย โครงสร้างของประโยคซับซ้อนและคำสันธาน เป็นต้น

ชื่อหนังสือ 『中級日本語文法 要点整理 ポイント 20』
 ชื่อผู้แต่ง 友松悦子、和栗雅子
 ชื่อสำนักพิมพ์ สรีเอเน็ตเวิร์ก
 ISBN 978-4-88319-457-5
 พิมพ์ครั้งที่ 1 2007
 ราคาเล่มละ 2,000 เยน



อาจารย์ท่านใดที่สนใจตำราข้างต้นนี้ สามารถขอยืมได้ที่ห้องสมุดเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ



ตะวัน ฉบับที่ 47

© 2009 เจแปนฟาวน์เดชั่น

ประจำเดือนมีนาคม 2552

ตะวัน 第47号

©2009国際交流基金

2009年3月発行

กองบรรณาธิการ ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ
จัดทำโดย เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ
ชั้น 10 อาคารเสริมมิตร 159 สุขุมวิท 21 กรุงเทพฯ
โทรศัพท์ 02 261 7500-4 โทรสาร 02 261 7505

การขอรับวารสาร

วารสารข่าวนี้แจกฟรีให้เฉพาะสถาบันการศึกษาที่สอนภาษาญี่ปุ่นและอาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทย อาจารย์ที่สนใจสามารถขอรับได้โดยจะต้องสมัครเป็นสมาชิกของฝ่ายภาษาญี่ปุ่นก่อน การสมัครสมาชิกสามารถดาวน์โหลดแบบฟอร์มจากเว็บไซต์ด้านล่างนี้หรือติดต่อด้านด้วยตนเองที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น
<http://www.jfbkk.or.th/jl/jl.html>

วารสารฉบับย้อนหลัง

สามารถค้นหาวารสารฉบับย้อนหลังได้จาก
- ห้องสมุดเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ
- ห้องสมุดสถาบันการศึกษาที่สอนภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทย
- ห้องสมุดเจแปนฟาวน์เดชั่น (โตเกียว โอซากา โซตะมะ)
- ห้องสมุดเจแปนฟาวน์เดชั่นของสำนักงานในต่างประเทศ (17 แห่ง)
- เว็บไซต์ของเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ (ฉบับที่ 28 เป็นต้นไป)

บทความ ข้อคิดเห็นหรือข้อเสนอแนะ

สามารถส่งบทความหรือข้อคิดเห็นเกี่ยวกับการศึกษาภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย ญี่ปุ่น หรืออังกฤษ หากมีข้อคิดเห็นหรือข้อเสนอแนะใดๆ กรุณาส่งมาที่ tawan@jfbkk.or.th

เกี่ยวกับเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ

เจแปนฟาวน์เดชั่น เป็นองค์กรที่เผยแพร่แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมของญี่ปุ่นในระดับนานาชาติ กิจกรรมหลักแบ่งออกเป็น 3 ด้านคือ ภาษาญี่ปุ่น ศิลปวัฒนธรรมญี่ปุ่น ญี่ปุ่นศึกษาและการแลกเปลี่ยนทางวิชาการ เดิมเป็นหน่วยงานภายใต้สังกัดกระทรวงการต่างประเทศ เปลี่ยนเป็นองค์กรภายใต้กฎหมายเฉพาะเมื่อพ.ศ. 2515 และดำเนินงานเป็นองค์กรอิสระเมื่อพ.ศ. 2546

เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ เป็นหนึ่งใน 19 สำนักงานในต่างประเทศของเจแปนฟาวน์เดชั่น โดยดำเนินกิจกรรมที่ได้รับมอบหมายจากสำนักงานใหญ่ รวมทั้งกิจกรรมที่จัดขึ้นเฉพาะในประเทศไทย

編集：バンコク日本文化センター日本語部
発行：独立行政法人国際交流基金バンコク日本文化センター
The Japan Foundation, Bangkok
10th Floor, Serm-Mit Tower 159 Sukhumvit 21 Road, Bangkok
Tel: 02-261-7500~4, FAX: 02-261-7505

本誌の入手方法

本誌はタイ国内の日本語教育機関及びタイで教える日本語教師に無料で配布しています。新たに配布をご希望の方は機関登録又は教師登録をお済ませ下さい。登録様式は下記サイトからダウンロードするか、当センターまでお問い合わせ下さい。
<http://www.jfbkk.or.th/jl/jl.html>

本誌のバックナンバー閲覧方法

本誌のバックナンバーは次の場所で閲覧が可能です。
・バンコク日本文化センター図書館
・タイ全国の日本語教育機関の図書館
・日本の国際交流基金図書館（東京・大阪・埼玉）
・各国の国際交流基金図書館（全17か所）
・バンコク日本文化センターウェブサイト（第28号以降のみ）

投稿、ご意見・ご要望について

本誌では日本語教育関係者の投稿を受け付けています。投稿はタイ語・日本語・英語のいずれでも構いません。また本誌へのご意見・ご希望がありましたらお寄せ下さい。メールアドレスは tawan@jfbkk.or.th です。

国際交流基金バンコク日本文化センターとは

国際交流基金（The Japan Foundation）は日本の国際文化交流事業を推進するための専門機関で、日本語教育、文化芸術交流、日本研究・知的交流を大きな柱として事業を行っています。日本の外務省が所管しており、1972年に特殊法人として設立され、2003年に独立行政法人化されました。バンコク日本文化センター（The Japan Foundation, Bangkok）は国際交流基金の19ある海外事務所の1つで、国際交流基金本部が実施する事業の海外窓口であるとともに、タイにおける独自の事業も実施しています。